اللغة

الفرنسية

تأليف

اليزابيث سميث

إعداد

مركز التعريب والبرمجة

منهجيّةُ التعليمِ

لقد تمَّ وضعُ كتابِ التعليمِ الفوريِّ للّغةِ الفرنسيّةِ لكي يتمكّنَ قارئُه من تحقيقِ نجاحٍ سريعٍ في **تعلّمِ الفوري للغةِ الفرنسيّةِ**. وبالتالي فإنَّ الكتابَ هذا يعملُ كالتالي:

INSTANT ***French*** has been structured for your rapid success. This is how it works:

الدليلُ اليوميُّ: يتعيّنُ عليكم أن تلتزموا به: وفي حالِ لم تتمكّنوا يوماً من اتّباعِه، فعليكم أن تعوّضوا ما فاتكم منه في اليومِ التّالي.

DAY-BY-DAY GUIDE Stick to it. If you miss a day, add one.

المحادثات: رافقوا طوم Tom وكايت Kate في رحلتِهما عبر فرنسا. فاللّغةُ الإنكليزيّةُ المعتمدةُ في الأسابيعِ الثلاثةِ الأولى قريبةٌ جداً من اللغةِ الفرنسيّةِ المحكيّةِ، وذلك لكي تعتادوا على اللغةِ الجديدةِ هذه.

DIALOGUES Follow Tom and Kate through France. The English of Weeks 1–3 is in 'French-speak' to get you tuned in.

المفرداتُ الجديدةُ: لا تصارعوها ولا تتخطّوها، إنّما تعلّموها! وسوف تساعدُكم البطاقاتُ البارزةُ على ذلك.

NEW WORDS Don't fight them, don't skip them – learn them! The Flash cards will help you.

الأخبارُ السّارّةُ في القواعدِ: يمكنُكم بعدَ أن تقرأوا القواعدَ هذه أن تنسَوا نصفَها من دونِ أن يؤثّرَ ذلك على نجاحِكم! فلهذا السببِ بالتحديدِ أُطلِقَ على هذه الفقرةِ عنوانُ الأخبارِ السّارّةِ.

GOOD NEWS GRAMMAR After you read it you can forget half and still succeed! That's why it's Good News.

المفرداتُ والعباراتُ البارزةُ: إطّلعوا على هذه العباراتِ والمفرداتِ الرئيسةِ في جزءِ البطاقاتِ البارزةِ في الصفحةِ 79، ثمَّ استخدموها في كلامِكم.

FLASH WORDS AND FLASH SENTENCES Read about these building blocks in the Flash Card Section on page 79. Then use them!

احفظْ غيباً: فهذا لأمرٌ ضروريٌّ، إذ إنّه يساعدُكم لكي تتعلّموا بسرعةٍ كيفيّةَ استخدامِ العباراتِ التّامّةِ في كلامِكم.

LEARN BY HEART Obligatory! Memorizing puts you on the fast track to speaking in full sentences.

هيا بنا نتكلّمُ الفرنسيّة: في هذه الفقرةِ سوف تتمرّنون على التكلّمِ بالفرنسيّة.

LET'S SPEAK FRENCH *You* will be doing the talking – in French.

ركِّز على الكلماتِ السّهلةِ الفهم: إصغوا إلى اللغةِ الفرنسيّةِ المحكيّةِ بسرعةٍ وحاولوا أن تفهموا معانيها.

SPOT THE KEYS Listen to rapid French and make sense of it.

قلها ببساطة: تعلّموا كيفيّةَ استخدامِ المفرداتِ الفرنسيّةِ البسيطةِ والسّهلةِ للتعبيرِ عن أنفسِكم من دون أن تخجلوا من أنفسِكم.

SAY IT SIMPLY Learn how to use plain, *INSTANT* ***French*** to say what you want to say. Don't be shy!

إختبرْ تقدّمَك: ضعوا بأنفسِكم علامةً للإختبارِ الذي تخضعون له لتبيانِ مدى نجاحِكم في التحصيل، ولا شكَّ في أنّكم سوف تكونون مذهولين من النتيجةِ.

TEST YOUR PROGRESS Mark your own test and be amazed by the result.

تجدون في هذه الفقرةِ الحلَّ لجميعِ التمارين.

This is where you find the answers to the exercises.

طريقةُ اللفظ: إن كنتم لا تعرفون طريقةَ لفظِ كلمةٍ معيّنةٍ وكنتم لا تملكون الشّريط، راجعوا فوراً الصفحةَ 17؛ فعليكم أن تتقنوا لفظَ الكلماتِ قبل أن تتمكّنوا من المباشرةِ بدروسِ الأسبوعِ الأوّلِ.

PRONUNCIATION If you don't know it and don't have the tape go straight to page 17. You need to know the pronunciation before you can start Week 1.

جدولُ التقدّم: سجّلوا علاماتِكم أسبوعيّاً على الجدولِ لكي تتمكّنوا بذلك من مراقبةِ التقدّمِ الذي تحرزونه في دراساتِكم. أيشيرُ مجموعُ علاماتِكم إلى نتيجةٍ جيّدةٍ جداً أم بتفوّق؟

PROGRESS CHART Enter your score each week and monitor your Progress. Are you going for *very good* or *outstanding*?

الشهادة: تجدونها على الصفحةِ الأخيرةِ من الكتاب؛ وبعد ستّةِ أسابيعٍ سوف تجدون إسمكم مدوّناً عليها.

CERTIFICATE It's on the last page. In six weeks it will have your name on it!

إقرأ هذا أوّلاً

في حال كنتم مثلي لا تقرأون المقدِّمات إجمالاً – فأنا أنصحكم هذه المرّةَ بألاّ تغضّوا الطرف عن هذه الصفحة، إنّما أن تقرأوها بتمعّن إذ يتعيّنُ عليكم أن تطّلعوا على النهج الذي يتّبعُه هذا الكتابُ في التدريس، كما وعلى السّببِ الذي من أجلِه هو يتّبعُ هذا النّهجَ دونَ سواه.

وعندما قرّرْتُ أن أضعَ سلسلةَ كتبِ التعليمِ الفوريّ للّغات، أطلقْتُ عليها أوّلاً تسميةَ العظامِ العاريةِ وذلك لأنّ هذا في الواقعِ ما أنتم تسعَوْن وراءَه: فأنتم لا تبحثون عن الكلامِ المزخرفِ المنمّقِ ولا عن الكلامِ المتملّق؛ إنّما أنتم تسعون وراءَ العظامِ العاريةِ ليس إلاّ! لذا فسوف تجدون في كتابِ التعليمِ الفوريّ للفرنسيّة:

- 376 مفردةً فقط يمكنُكم بواسطتِها أن تعبّروا عن أنفسِكم تعبيراً شبهَ كامل.
- لا قواعدَ مروّعةً – إنّما القليلُ من المعلوماتِ المفيدة.
- لا عباراتِ مضيِّعةً للوقتِ كعبارةِ "القلمُ الذي تملكُه خالتي..." مثلاً.
- لا عباراتِ تتعلّقُ بمواضيع خاصّةٍ كموضوعِ القفزِ ضمنَ رياضةِ الـ bungee Jumping من أعلى برجِ إيفل.
- لا ضرورةَ لأن تكونوا كاملين؛ فلن تفسدَ الأخطاءُ نجاحَكم.

ولقد قضيْتُ ثلاثين عاماً من الخبرةِ في مجالِ التعليمِ هذا، وبالتالي فقد أصبحْتُ أعلمُ الطريقةَ التي يتعلّمُ بموجبِها النّاسُ كما وأنّي أصبحْتُ أعلمُ أيضاً إلى أيِّ مدى هم يظلّون متحمّسين لمشروعٍ جديدٍ (إذ إنّ حماستَهم لا تدومُ سوى أسابيعَ قليلةٍ فقط) وكم قصيرٌ هو الوقتُ الذي يمكنُهم أن يخصّصوه للدراسةِ يومياً (فهذا الأخيرُ لا يتخطّى النصفَ ساعةٍ يومياً). لذا سوف تتمّون دراستَكم الفوريّةَ للفرنسيّةِ خلالَ ستّةِ أسابيعَ فقط، علماً أنّكم لن تخصّصوا لدراستِكم هذه سوى 35 دقيقةً يومياً.

ولا شكَّ في أنّ ثمّةَ أموراً يتعيّنُ عليكم أن تتعلّموها، ولكنّي حاولْتُ قدرَ الإمكانِ أن أجعلَ الأمرَ هذا مرحاً لا سيّما في أشدِّ حالاتِه المملّة. فسوف تلتقون بطوم Tom وكايت Kate اللذين يمضيان عطلتَهما في فرنسا. وهما سيقومان هناك بالأمورِ التي أنتم بحاجةٍ أن تطّلعوا عليها كالتسوّقِ والأكلِ والتنقّلِ من مكانٍ إلى آخر. وبالتالي فسوف تلاحظون أنّهما يتكلّمان الفرسيّةَ السّهلةَ طوالَ الوقتِ حتّى مع بعضِهما بعضاً. يا لهما من مثاليْن عن الفضيلةِ والمناقبيّة!

ولكنْ ثمّةَ أمران فقط يفترضُ بكم أن تقوموا بهما:

أوّلاً أن تتّبعوا الدليلَ اليوميَّ وتلتزموا به. وهنا أنا أرجوكم ألاّ تتخطّوا بعضَ الفقراتِ لكي

تختصروا الوقتَ الذي يلزمُكم للوصولِ إلى قمّةِ النجاحِ إذ إنّ لكلٍّ فقرةٍ من فقراتِ هذا الكتابِ غرضاً معيّناً.

وثانياً أن تشتروا الشريطَ المسجَّلَ المرفقَ بهذا الكتابِ إذ إنّه سيساعدُكم على تكلّمِ الفرنسيّةِ بشكلٍ أسرع كما وأنّه سيزيدُ من ثقتِكم بأنفسِكم في أثناءِ الكلامِ.

وأتمنّى عليكم أخيراً، بعدَ أن تكونوا قد ملأْتم شهاداتكم في آخرِ الكتابِ وأصبحْتم بالتالي قادرين على تكلّمِ الفرنسيّةِ السّهلةِ، أن تصلَني منكم رسالةٌ بواسطةِ Hodder & Stoughton Educational.

Elizabeth Smith

جدولُ التقدّمِ

سجّلوا في نهايةِ كلِّ أسبوعٍ علامة اختباركم على جدول التقدّمِ أدناه.
وفي نهايةِ المقرّرِ التعليميّ امحوا النتيجة الأسوأ المسجّلة على هذا الجدول – إذ إنّ كلاً منّا عرضةٌ لأن يمرّ بأسبوعٍ سيّءٍ – وأضيفوا النتائجَ الأسبوعيّة الخمس الفضلى، ثمّ قسموا المجموع على خمسة لكي تحصلوا بذلك على المعدّل العامّ لعلاماتكم. وبعد ذلك، دوّنوا النتيجة – سواءٌ أكانت – بتفوّقٍ أو بامتياز أو جيّدة جداً أو جيّد – على شهاداتكم الواردةِ عند الصفحة الأخيرةِ من الكتاب.
وإن كان مجموعُ علاماتكم يفوقُ ال٨٠٪ فسجّلوه بخطٍّ عريضٍ وأحيطوه بإطارٍ!

الأسابيع	1	2	3	4	5	6	
بتفوّق							90-100%
بامتياز							80-90%
جيّد جدّاً							70-80%
جيّد							60-70%

مجموعُ الأسابيعِ الخمسةِ الفضلى ـــ

مقسومٌ على خمسة =

نتيجتكم النهائيّة ــــــــــ %

1 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الأوّلِ

خصّصوا يوميّاً مدّة 35 دقيقةً – أو إنْ استطعْتم مدّةً أطولَ بقليلٍ للدراسة!

اليومُ صفر

- افتحوا الكتاب واقرأوا صفحةَ "اقرأوا هذا أوّلاً!"
- ثمّ اقرأُوا صفحةَ "منهجيّةِ التعليمِ".

اليومُ الأوّلُ

- اقرأوا "في الطّائرة".
- إصغوا إلى نصِّ Dans L'avion أو اقرأوه.
- إصغوا إلى المفرداتِ الجديدةِ أو اقرأوها ثمّ احفظوا بعضَها غيباً.

اليومُ الثاني

- راجعوا Dans L'avion والمفرداتِ الجديدة.
- إصغوا إلى فقرةِ طريقةِ اللفظِ أو اقرأوها.
- تعلّموا المزيدَ من المفرداتِ الجديدةِ.
- استعينوا بالمفرداتِ البارزةِ.

اليومُ الثالثُ

- تعلّموا المفرداتِ الجديدةَ كلّها إلى أن تحفظوها عن ظهرِ قلبٍ.
- اقرأوا الأخبار السّارّةَ في القواعدِ واحفظوها.

اليومُ الرّابعُ

- استخرجوا من النّصِّ الفرنسيِّ عشر عباراتٍ بارزةٍ واحفظوها.
- اصغوا إلى فقرةِ "هيّا بنا نتكلّمُ الفرنسيّةَ" أو اقرأوها.

اليومُ الخامسُ

- إصغوا مجدّداً إلى فقرةِ هيّا بنا نتكلّمُ الفرنسيّةَ أو اقرأوها.
- إصغوا إلى فقرةِ احفظْ غيباً أو اقرأوها.

اليومُ السّادسُ

- ترجموا فقرةَ اختبرْ تقدّمك.

اليومُ السّابعُ هو يومُ عطلتِكم!

في الطائرة

طوم Tom وكايت Kate في طريقهما نحو فرنسا. إنّهما مسافران على الرّحلة رقم QS 16 إلى Marseille عن طريق باريس وقد تعرّفا على السيّد Henri Cardin.

Tom عذراً، نحن لدينا المقاعدَ 9أ و9ب.
Henri آه نعم، لحظةً واحدةً من فضلكما.
Tom مرحبا، نحن Tom وKate Walker.
Henri طاب يومُكما. أنا اسمي Cardin.
Tom Pierre Cardin?
Henri لا للأسف. أنا Henri Cardin.
Tom نحن ذاهبان إلى Marseille. وحضرتُك؟
Henri لا، أنا ذاهبٌ إلى باريس ولكنّي أصلاً من Toulouse.

Tom أنا كنت في Toulouse في أيّار (مايو). Toulouse جميلةٌ جداً. لقد كنْتُ في Toulouseمن أجلِ العمل.
Henri ماذا تعملُ؟
Tom أنا أعملُ في مجالِ أجهزةِ الحاسوب.
Henri وحضرتكِ سيّدة Walker؟ ماذا تعملين؟
Kate أنا كنْتُ لدى Mobil. وأعملُ حالياً لدى Rover. فهذا أفضل.
Henri أحضرتكما من لندن؟
Kate كلاً، نحن من Manchester. وقد كنّا عاماً في نيو يورك وثلاثةَ أعوامٍ في لندن. ونحن حالياً في Birmingham.
Henri أنا كنْت لدى Renault. وأعملُ حالياً لحسابِ مصرفِ فرنسا.

Tom ألحضرتِك منصبٌ جيّدٌ في المصرفِ؟
Henri ليس العملُ ممتعاً ولكنّ الأجر مغرٍ. فأنا بحاجةٍ إلى الكثيرِ من المالِ؛ إذ لديَ منزلٌ كبيرٌ وسيّارةُ مرسيدس وأربعةُ أولادٍ. زوجتي أمريكيّةٌ ولديها أهلُها في Los Angeles وصديقتُها في Dallas وبالتالي فهي دائما على الهاتفِ. وهذا مكلفٌ جداً.

Kate نحن في عطلةٍ. وحضرتُك؟
Henri لا، للأسف. عطلتي في أيلول (سبتمبر). سوف نذهبُ إلى Provence إنّما من دونِ الأولادِ. فلدينا منزلٌ في Saint Tropez دونِ هاتفٍ!

DANS L'AVION

Tom and Kate Walker are on their way to France. They are boarding flight QS16 to Marseille via Paris and squeeze past Henri Cardin.

Tom Excusez-moi, nous avons les places neuf a et neuf b.

Henri Ah oui, un moment s'il vous plaît.

Tom Bonjour. Nous sommes Tom et Kate Walker.

Henri Bonjour. Mon nom est Cardin.

Tom Pierre Cardin?

Henri Non, malheureusement. Je suis Henri Cardin.

Tom Nous allons à Marseille. Vous aussi?

Henri Non, je vais à Paris mais je suis de Toulouse.

Tom J'étais à Toulouse en mai. Toulouse est très beau. J'étais à Toulouse pour le travail.

Henri Que faites-vous?

Tom Je travaille avec des ordinateurs.

Henri Et vous, Madame Walker? Que faites-vous?

Kate J'étais chez Mobil. Actuellement, je travaille chez Rover. C'est mieux.

Henri Vous êtes de Londres?

Kate Non, nous sommes de Manchester. Nous étions un an à New York et trois ans à Londres. Nous sommes actuellement à Birmingham.

Henri J'étais chez Renault. Actuellement je travaille pour la Banque de France.

Tom Avez-vous un bon poste à la banque?

Henri Le travail n'est pas intéressant mais bien payé. J'ai besoin de beaucoup d'argent. J'ai une grande maison, une Mercédès et quatre enfants. Ma femme est américaine. Elle a ses parents à Los Angeles et une amie à Dallas, et elle est toujours au téléphone. C'est très cher.

Kate Nous sommes en vacances. Vous aussi?

Henri Non, malheureusement. Mes vacances sont en septembre. Nous allons en Provence mais sans les enfants. Nous avons une maison à Saint Tropez – sans téléphone!

IN THE AEROPLANE

Tom and Kate Walker are on their way to France. They are boarding flight QS 16 to Marseille via Paris and squeeze past Henri Cardin.

Tom Excuse me, we have the seats 9a and 9b.

Henri Ah, yes, a moment please.

Tom Hello, we are Tom and Kate Walker.

Henri Good day. My name is Cardin.

Tom Pierre Cardin?

Henri No, unfortunately. I am Henri Cardin.

Tom We are going to Marseille. You, also?

Henri No, I am going to Paris but I am from Toulouse.

Tom I was in Toulouse in May. Toulouse is very beautiful. I was in Toulouse for the work.

Henri What do you do?

Tom I work with computers.

Henri And you, Mrs Walker? What do you do?

Kate I was at Mobil. Now I work at Rover. It is better.

Henri Are you from London?

Kate No, we are from Manchester. We were one year in New York and three years in London. We are now in Birmingham.

Henri I was at Renault. Now I work for the Bank of France.

Tom Have you a good job at the bank?

Henri The work is not interesting but well paid. I need a lot of money. I have a big house, a Mercedes and four children. My wife is American. She has her parents in Los Angeles and a girlfriend in Dallas, and she is always on the telephone. This is very expensive.

Kate We are on holiday. You, also?

Henri No, unfortunately. My holidays are in September. We are going to Provence but without the children. We have a house in Saint Tropez – without telephone!

المفرداتُ الجديدةُ

تعلّموا المفرداتِ الجديدةَ من خلالِ تخبئةِ المفرداتِ الفرنسيّةَ، ثمَّ اقرأوا قائمةَ المفرداتِ العربيّةَ كاملةً لتروا كم يمكنُكم أن تتذكّروا منها.ردّدوا دائماً المفرداتِ الفرنسيّةَ عالياً.

dans *in, inside* — في، داخلَ
le, la, l', les *the* — الـ
l'avion *the aeroplane* — الطَائرةُ
excusez-moi *excuse me* — عذراً، المعذرة لدى،
nous *we* — نحن
nous avons *we have* — نحن لدينا/نملكُ ماذا
les places *the seats* — المقاعدُ
neuf *nine* — تسعةٌ
a, b pronounce *'ah', 'bay'* — إلفظوا "ah"، "bay"
et *and* — و
oui *yes* — نعم
un moment *a moment* — لحظةً
s'il vous plaît *please* — من فضلِك الآن،
bonjour *good day, good morning, good afternoon, hello* — طاب يومُك،
nous sommes *we are* — نحن، نكون، إننا
mon, ma, mes *my* — ي، خاصّتي، خاصّتها، خاصتنا
le nom *the name* — الإسم
est *is* — يكونِ
non *no* — لا، كلاّ
malheureusement *unfortunately* — للأسف
je *I* — أنا
je suis *I am* — إنّني، أنا أكون
nous allons *we go,* — نحن نذهب
we are going — نحن ذاهبون
à *to, at* — إلى
vous *you (polite)* — أنت (حضرتُك)
aussi *also* — أيضاً
je vais *I go, I am going* — أنا ذاهب
mais *but* — لكنْ،
de *of, from* — من
j'étais *I was* — أنا كنْتُ
en *in, at* — في

mai	*May*	أيّار (مايو)
très	*very*	جداً
beau, belle	*beautiful*	جميلة
pour	*for*	لحسابِ
le travail	*the work*	العملُ
que	*what*	ماذا
que faites-vous?	*what do you do?*	ماذا تعملُ
je travaille	*I work*	أنا أعملُ
avec	*with*	مع
(des) ordinateurs	*computers*	وأجهزة الحاسوبِ
Madame	*Mrs*	سيّدة
chez	*at*	لدى
actuellement	*now, at present*	حالياً
c'est	*it is, this is*	هذا
mieux	*better*	أفضل
vous êtes	*you are* (polite)	حضرتكما
nous étions	*we were*	نحن كنا
un, une	*a*	واحد، واحدة
un an, les ans	*a year, the years*	عامٌ، الأعوام
trois	*three*	ثلاثة
avez-vous?	*do you have?* (polite)	ألحضرتِك، هل لديك
bon, bonne	*good*	جيّد
un poste	*a post, position, job*	منصبٌ، وظيفةٌ
la banque	*the bank*	المصرفُ، البنكُ
ne...pas	*not*	ليسَ
intéressant(e)	*interesting*	ممتعٌ
bien payé	*well-paid*	الأجرُ مغرٍ
j'ai	*I have*	إنما لديّ
j'ai besoin de	*I have need of, I need*	أنا بحاجةٍ إلى، أنا أحتاج إلى
beaucoup	*much, a lot of*	الكثيرُ من
l'argent, d'argent	*the money, of money*	المالُ، من المالِ
grand(e)	*big*	كبيرٌ
une maison	*a house*	منزلٌ
quatre	*four*	أربعةٌ
les enfants	*the children*	الأولادُ
la femme	*the wife, woman*	الزّوجةُ
américain(e)	*american*	أمريكيٌّ/أمريكيّةٌ
elle	*she, it*	هي

a *has*		يملكُ
ses parents *his/her parents*		أهله/أهلها
une amie *a girlfriend*		صديقة
toujours *always*		دائماً
au téléphone *on the telephone*		على الهاتف
cher, chère *expensive*		مكلف
les vacances *the holidays*		العطلة
sont *are*		إنهم
septembre *September*		أيلول (سبتمبر)
sans *without*		من دون

مجموعُ الكلمات الجديدة:78
... فقط 298 كلمة وننطلق

بعضُ الكلماتِ الإضافيّة

(les mois) الأشهر

janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre

كانون الثاني، شباط، آذار، نيسان، أيار، حزيران، تموز، آب، أيلول، تشرين أول، تشرين الثاني، كانون الأول.

(les numéros) الأرقامُ

zéro,	un,	deux,	trois,	quatre,	cinq,	six,	sept,	huit,	neuf,	dix
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

عشرة، تسعة، ثمانية، سبعة، ستة، خمسة، أربعة، ثلاثة، اثنين، واحد، صفر.

المزيدُ من طرق الترحيب والمصافحة

مرحباً! Salut!، آلو! Allo!، كيف حالك؟ ça va?، مساءُ الخير Bonsoir، طابت ليلتُك Bonne nuit، إلى اللقاء Au revoir.

Salut! *Hi!*, **Âllo!** *Hello!*, **Ça va?** *How are you?*, **Bonsoir** *Good evening*, **Bonne nuit** *Good night*, **Au revoir** *Goodbye*.

الأخبارُ السّارّة في القواعد

هذه فقرةُ المعلوماتِ المفيدةِ الأسبوعيَّة. فتذكَّروا أنَّني تماماً كما وعدْتُكم، لن تجدوا في هذه الفقرةِ قواعد مروِّعة، إذ إنَّني لن أقوم سوى بشرحِ الفوارقِ بين اللغتيْن الإنكليزيَّة والفرنسيَّة؛ وهذا سيساعدُكم في الواقعِ على تكلُّمِ الفرنسيَّةِ بسرعة!

1 - أسماءُ الأشياء - الأسماءُ

في الفرنسيّةِ نوعان من الأسماء: الأسماءِ المذكّرةِ والأسماءِ المؤنّثةِ. ويمكنُنا أن نميّزَ بينَ هذيْن النّوعيْن من الأسماءِ بواسطةِ كلمتيْ **le** أو **la** (اللتيْن تضاهيان "ال" التعريفِ في العربيّةِ)، أو أيضاً بواسطةِ كلمتيْ **un** أو **une** (اللتيْن تضاهيان النّكرةَ المنوّنةَ في العربيّةِ) وموقعُهما في الجملةِ قبلَ الإسم.

وبالتالي فإنّ le poste أو un poste كلمةٌ مذكّرةٌ، في حين أنّ la maison أو une maison كلمةٌ مؤنّثةٌ. وفي حالِ أضفْنا صفةً إلى المنصبِ أو المنزلِ، تصبحُ هذه الأخيرةُ هي أيضاً مذكّرةً أو مؤنّثةً، وذلك لأنّ الصّفةَ تتبعُ الإسمَ في جميعِ حالاتِه.

مثال: le poste est bon, une bonne maison

أمثلةٌ أخرى: cher وchère، grand وgrande، intéressant وintéressante.

ولكن للأسف، ثمّةَ صفاتٌ تشذُّ على القاعدةِ كما هي الحالُ في beau وbelle.

إذن كما تروْن، ليس الأمرُ بهذا السّوءِ! فلا يتعيّنُ عليكم سوى أن تضيفوا e إلى الصّفاتِ التي يكونُ إسمُها مسبوقاً بـ la أو une.

أمّا في حالةِ الجمعِ، فيكونُ الإسمُ مسبقاً بكلمةِ les ونضيفُ عندئذٍ إليه كما وإلى صفاتِه حرفَ S: Les postes sont bons. Les maisons sont bonnes.

أتجدون ذلك صعباً؟ حسناً ها هي الأخبارُ السّارّةُ: الأخطاءُ مسموحةٌ في حالِ كنْتم تتعلّمون الفرنسيّةَ تعلّماً فوريّاً، وبالتالي فلن يلومكم أحدٌ إنْ قلْتم "le maison est grand".

1 - Names of things - nouns

There are two kinds of nouns in French: *masculine* and *feminine*.
You can tell which is which by the word **le** or **la** (*the*), or **un** or **une** (*a* or *one*) in front of the word.

Le poste or **un** poste is masculine. **La** maison or **une** maison is feminine.
If you add an adjective to describe the job or the house, the adjective also becomes masculine or feminine. This means that there are two versions of every adjective!

Example le poste est **bon** une **bonne** maison
Other examples are: **cher** and **chère**, **grand** and **grande**, **intéressant** and **intéressante**. But **beau** and **belle**. (Sorry!)

As you can see, it's not that bad! You usually just add an **e** if the nouns starts with **la** or **une**.

When talking about more than one thing, you use **les** and add an **s** to the noun and adjectives: Les postes sont bons. Les maisons sont bonnes.

Confused? Here is the Good News: in *INSTANT* **French** mistakes are allowed. If you say "le maison est grand," nobody will worry!

2 - القيامُ بالأعمال - الأفعالُ

هنا عليكم أن تتهيّأوا نفسيّاً، إذ إنّ هذا أمرٌ من الأمورِ "المزعجةِ" التي تحتوي عليها اللغةُ الفرنسيّةُ. فعندما تريدون أن تقولوا في الفرنسيّةِ: أنا أعملُ، أو أنتَ تعملُ أو نحنُ نعملُ أو هو يعملُ أو هم يعملون يتغيّرُ في كلِّ مرّةٍ تقريباً آخرُ الفعل travailler (أي فعل عمل). والأسوأُ من ذلك هو أنّ ثمّةَ أفعالٍ تتغيّرُ بكاملِها تغييراً كلّيّاً. فإنْ أردْنا مثلاً أن نقولَ: أنا أملكُ أو أنت تملكُ أو نحن نملكُ – علينا أن نستخدمَ كلمةً مختلفةً في كلِّ مرّةٍ!

ولكن لا تفقدوا الأملَ! فإنْ تعلّمْتم كيفيّةَ تصريفِ الفعلِ travailler الذي ينتمي إلى مجموعةِ الأفعالِ القياسيّةِ سوف تتعلّمون بذلك كيفيّةَ تصريفِ سائرِ الأفعالِ القياسيّةِ، إذ إنّ جميعَها يصرَّفُ بالطريقةِ نفسِها.

وبعدَ ذلك، يتعيّنُ عليكم أن تتعلّموا كيفيّةَ تصريفِ الفعلِ avoir (أي أنا أملكُ أو لديَّ) إذ إنّه فعلٌ تستخدمونه يوميّاً في كلامِكم.

تصريفُ الفعلِ عمل في المضارع - travailler

travailler – *work*		عملَ
je travaille	*I work*	أنا أعملُ
vous travaillez	*you work*	أنتَ تعملُ/أنتما تعملان/أنتم تعملون
nous travaillons	*we work*	نحن نعمل
il travaille	*he, it works*	هو يعمل
elle travaille	*she, it works*	هي تعمل
ils, elles travaillent	*they work*	هم يعملون/هنَّ يعملْن

avoir – *have*		
j'ai	*I have*	أنا أملكُ
vous avez	*you have*	أنت تملكُ/أنتما تملكان/أنتم تملكون
nous avons	*we have*	نحن نملكُ
il a	*he, it has*	هو يملك
elle a	*she, it has*	هي تملكُ
ils, elles ont	*they have*	هم يملكون/هنَّ يملكْن

في الفرنسيّةِ المحكيّةِ، تُلفَظُ كلمتا travaille وtarvaillent بالطريقةِ نفسِها. إذن كلُّ ما عليكم أن تتذكّروه هو travaillons و: travaillez أمرٌ سهلٌ أليس كذلك؟!

ويمكنُ للضّميرَيْن الغائبَيْن il وelle أن يحلاّ مكانَ الإسمِ الذي يسبقُهما:

Le poste - il est bon La maison - elle est bonne

الأمرُ جيّدٌ في كلتا الحالتيْن.

3 - كيف نقول: ليس

إن أردتم أن تقولوا "ليس" في الفرنسيّةِ كما في حالِ عندما تريدون أن تقولوا: أنا لستُ في باريس يتعيّنُ عليكم عندئذٍ أن تستخدموا كلمتيْ ne...pas بأن تضعوا ne قبلَ الفعلِ وpas بعدَه.
مثلاً: Je ne suis pas à Paris - Le travail n'est pas intéressant.

1 - أحرفُ العلّةِ

سوف تعطيكم اللفظةُ العربيّةُ أو الإنكليزيّة بين هلالَيْن نموذجاً عن طريقةِ اللفظِ. فاقرأوا الحرفَ أوّلاً عالياً ومن ثمَّ الأمثلة في الفرنسيّةِ عالياً. وهنا تذكّروا أنّ اللفظَ شبهَ الصحيحِ للأحرفِ والكلماتِ كافٍ بالنسبةِ لكلِّ من يتعلّمُ الفرنسيّةَ تعلّماً فوريّاً.

a (أنا)	**à, place, quatre, vacances**	(*as*)
e (ليس ما يطابقُها في العربيّةِ)	**le, je, est, elle**	(*yes*)
é, è, ê (ليس ما يطابقها في العربيّةِ)	**étais, très, êtes**	(*say*)
i,y (في)	**Nice, dix, avril, y**	(*fee*)
o (ليس ما يطابقُها في العربيّةِ)	**non, bon, poste**	(*not*)
u (ليس ما يطابقُها في العربيّةِ)	**une, excusey**	

2 - المجموعاتُ الكلاميّةُ المؤلّفةُ من حرفَيْن أو ثلاثةِ أحرفٍ

هي تشكّلُ مقطعاً لفظيّاً واحداً.

ai, aî, ei (ليس ما يطابقُها في العربيّةِ) maison,j'ai,mais,faites,étais, plaît,neige
au,eau,ô (ليس ما يطابقُها في العربيّةِ) au,aussi, beau, Renault, Côte
eu (ليس ما يطابقُها في العربيّةِ) deux, ordinateur, malheureusement
ou, aoû (شاكوش) nous, pour, bonjour, épouse, Toulouse, août

3 - والآن بعضُ المجموعاتِ الكلاميّةِ المؤلّفةِ من حرفَيْ علّة أو أكثر

هي أيضاً تشكّلُ مقطعاً لفظيّاً واحداً.

oi (مواء) moi,trois, revoir
oui (تقويس) oui
ui (تلفَظُ أيضاً كـ"تقويس") suis
ieu (ليس ما يطابقُها في العربيّةِ) mieux

4 - المجموعات المؤلّفة من حرفٍ ساكنٍ وحرفِ "علة": "er" و"ez"

سوف تجدون مثلَ تلك المجموعاتِ في بعضِ آخرِ الكلماتِ، وهي تعتبرُ لفظةً واحدةً كما هي الحالُ في "إِي" في الكلمة شاليه. فانتبهوا إذن لأنّ الحرفيْن r وz لا يلفظان. والآن إقرأوا ما يلي: aller, chez, excusez.

5 - والآن، إليكم بعضَ الألفاظِ الغريبة

فهي غريبةٌ لأنّها تلفظُ كما لو أنّنا كنّا مصابين بزكامٍ وكأنّ أنفنا مسدودٌ من جرّاءِ ذلك. وغالباً ما نجدُ الألفاظَ هذه في آخرِ الكلماتِ.

an, en, am, em (ليس ما يطابقُها في العربيّةِ) dans, en, moment, septembre

in, im (ليس ما يطابقُها في العربيّةِ) Cardin, Cinq

on, om (ليس ما يطابقها في العربيّةِ) bon, bonjour, nom, allons, maison

un, um (ليس ما يطابقها في العربيّةِ) un

6 - بعضُ الأحرفِ السّاكنة

هذه هي الأحرفُ السّاكنةُ الغريبةُ في اللّغةِ الفرنسيّةِ:

ç يُلفَظُ هذا الحرفُ الغريبُ وكأنّه حرفُ "س" مضاعَفٌ: garçon

h هذا الحرفُ صامتٌ، لا يُلفَظ: mal(h)eureusement, (h)omme

j, g يُلفَظان كحرفِ "ج" في حال كانا مسبقيْن بـe وi: j'ai, jour, Peugeot .

ll تلفظان كحرف "ي" (يسار): travaille

qu يلفظان كرفِ الـ"ك" (مكافحة): que, banque, quatre

s يلفظُ أحياناً كحرفِ الـ"ز" (منزل): maison

ch يلفظان كحرف الـ"ش" (مشتاق): chez

r يلفظُ من الحلقِ تماماً كحرفِ الـ"غ" في العربيّةِ: trois

7 - وأخيراً، المجموعات الحرفيّة الصّامتة

هنا تختلفُ اللغةُ الفرنسيّةُ عن سائرِ اللّغاتِ الأوروبيّةِ اختلافاً شاسعاً، إذ إنّ العديدَ من أحرفِها صامتٌ أو غيرُ ملفوظٍ. لذا كلّما وقعْتم على الأحرفِ التاليةِ – التي غالباً ما قد تجدونها في آخرِ الكلماتِ – لا تلفظوها.

- حرفُ الـ s الصّامتُ الذي يقعُ في آخرِ العديدِ من الكلماتِ الفرنسيّةِ كما في: dans, avons, vous, suis, Paris, mais, trois, toujours.

ملاحظة: في الفعلِ est كلا الحرفيْن s وt صامتٌ؛ وبالتالي فلا يلفظُ سوى الحرفُ e.

- كلا الحرفيْن z وx صامتٌ عندما يقعان في آخرِ الكلمةِ: chez, beaux, mieux

- تكونُ الأحرفُ t وts صامتةً عندما تقعُ في آخرِ الكلمةِ: et, sont, enfants

- المجموعةُ الحرفيّةُ es مجموعةٌ صامتةٌ: places, sommes, faites, vacances

ولكن أحياناً يكونُ الحرفُ s وحدُه صامتاً كما هي الحالُ في: les, des, très

e ينتهي العديدُ من الكلماتِ بحرفِ e صامتٍ كما في: appelle, belle, femme
غير أنّ الحرفَ e هذا يكونُ ملفوظاً في الكلماتِ المؤلّفةِ من لفظةٍ واحدةٍ كما هي الحالُ في:,de
je, le؛ كما وأنّه يكونُ ملفوظاً أيضاً عندما يكونُ مزوّداً بعلامةٍ نطقيّةٍ أي بـ é كما في كلمةِ rter
miné.

8 - لمَ تبدو الفرنسيةُ المحكيّةُ لغةً "سلسة"

هذا أوّلاً لأنّ الأحرفَ الصّامتةَ الواقعةَ في آخرِ الكلماتِ تنتقلُ إلى الكلماتِ التّاليةِ بواسطةِ الوصلاتِ الكلاميّةِ. وبالتالي فإنّ الكلمتيْن nous avons تلفظان وكأنّهما كلمةٌ واحدةٌ كـ nouzavons.

وأيضاً لأنّه غالباً ما يحذَفُ آخرُ العديدِ من الكلماتِ، سيّما في حالِ كانَ هذا الآخرُ معتلاً وكانَت الكلمةُ التّاليةُ تبدأُ هي أيضاً بحرفِ علّةٍ.

وبالتالي تصبحُ عبارةُ je étais مثلاً j'étais؛ وكذلك الأمرُ أيضاً بالنسبةِ إلى عبارةِ ce est التي تصبحُ c'est كما في C'est si bon.

وبهذا تكونون قد تعلّمتم لتوّكم خمسين لفظةً وعشرةَ استثناءاتٍ وأصبحتم بالتالي عرضةً للخلْطِ في كلّ ما قد درستموه! فلمَ لا تشترون الشّريطَ المسجّلَ؟

هيّا بنا نتكلّمُ الفرنسيّة

سوف أعطيكم عشرَ عباراتٍ في العربيّةِ عليكم أن تترجموها إلى الفرنسيّةِ. تكلّموا دائماً بصوتٍ عالٍ، وبعدَ كلِّ عبارةٍ تأكّدوا من صحّةِ ترجمتِكم بفضلِ الترجمةِ الموجودةِ عندَ أسفلِ الصفحةِ. وأيضاً، أشيروا إلى أجوبتِكم الصّحيحةِ بواسطة علامةٍ ما.

1 – اسمي Walker.
2 – أنتَ من لندن؟
3 – نعم، أنا من لندن.
4 - لديَّ صديقةٌ في Nice.
5 – نحن ذاهبون إلى Toulouse.
6 – ألدى حضرتِك سيّارةُ Mercédès؟
7 – للأسفِ، لا.
8 – لديْنا منزلٌ في Calais.
9 – العملُ مغرٍ.
10 – أحضرتُك في عطلةٍ؟

إذن، كم كانَ عددُ إجاباتِكم الصّحيحةِ؟ في حالِ لم تكونوا راضين عن النتيجةِ قوموا بهذا التمرين ثانيةً!

سوف تجدون أدناه بعضَ الأسئلةِ في اللّغةِ الفرنسيّةِ. عليكم أن تجيبوا عليها بالفرنسيّةِ طبعاً وبصوتٍ عالٍ، مع التأكّدِ أيضاً من صحّةِ إجاباتكم في كلِّ مرّةٍ. وهنا أنا أطلبُ منكم أن تبدأوا كلَّ

إجابةٍ بنعم ونحن.

Vous êtes de Manchester? 11
Vous avez une maison à Londres? 12
Vous avez besoin d'un poste? 13
Vous travaillez en France? 14
Vous avez quatre enfants? 15

والآنَ إبدأوا جميعَ أجوبتِكم بـje وقولوا لي في الفرنسيّةِ:

16 – إنّكم كنتمُ في باريس في أيّار (مايو).
17 – إنّكم تعملون لدى Rover.
18 - إنّكم بحاجةٍ إلى مصرفٍ.
19 – إنّه ليس لديكم جهازُ حاسوبٍ.
20 – إنّكم لا تملكون الكثير من المال.

حسناً، ما كانت نتيجةُ علاماتِكم في هذا الإختبار؟ في حالِ حصلتم على علامةِ 20/20 فأنتم تحوزون جائزةَ النجمةِ الذهبيّةِ الثلاثيّةِ!

---

1 Mon nom est Walker.
2 Vous êtes de Londres?
3 Oui, je suis de Londres.
4 J'ai une amie à Nice.
5 Nous allons à Toulouse
6 Avez-vous une Mercédès?
or: Vous avez une Mercédès?
7 Non, malheureusement.
8 Nous avons une maison à Calais.
9 Le travail est bien payé.
10 Vous êtes en vacances?
11 Oui, nous sommes de Manchester.
12 Oui, nous avons une maison à Londres.
13 Oui, nous avons besoin d'un poste.
14 Oui, nous travaillons en France.
15 Oui, nous avons quatre enfants.
16 J'étais à Paris en mai.
17 Je travaille chez Rover.
18 J'ai besoin d'une banque.
19 Je n'ai pas d'ordinateur.
20 Je n'ai pas beaucoup d'argent.

احفظ غيباً

لا تتغاضوا عن هذا التمرين ولو كانَ يذكِّرُكم بأيّامِ المدرسةِ... لأنّه وحدَه الحلُّ، هذا إن كنْتم فعلاً تريدون أن تتكلّموا من دونِ أيِّ تعثّرٍ! فاملأوا إذن الفراغ بالمعلوماتِ اللازمةِ.

MON NOM EST...
Mon nom est .... (*name*). Je suis de .... (*place*).
J'étais à .... (*place*) en .... (*month*).
Je travaille chez .... (*name of firm*).
Nous avons une belle maison à .... (*place*).
C'est très cher.
En juillet nous allons à .... (*place*).
Êtes-vous aussi en vacances? Non, malheureusement.

ردّدوا عبارةَ ...Mon nom est عالياً وبسرعة. أيمكنُكم أن تقولوها بأقلَّ من 50 ثانيةً؟

إختبرْ تقدّمكَ

ترجموا ما يلي إلى الفرنسيّةِ. هذا هو التمرينُ الخطّيُّ الوحيدُ لهذا الأسبوعِ، وسوف تندهشون لمدى سهولتِه! فهل ستتمكّنون من ترجمتِه ترجمةً صحيحةً بنسبةِ 90٪؟

1 – مرحباً، نحنHelen وPaul.
2 - أنا من Marseilles. وحضرتُكَ أيضاً؟
3 – أنا كنْتُ في Cannes في تموز (يوليو).
4 – أهلي لديهم Rover.
5 - نحن ذاهبون إلى Nice مع الـRenault وخمسةِ أولادٍ.
6 – ليس لديَّ وظيفةٌ جيّدةٌ.
7 – أنا أحتاجُ إلى منزلٍ للعطلةِ.
8 – ماذا تعملُ؟ في الحاسوبِ؟
9 – لديها وظيفتانِ وثلاثةُ أجهزةِ هاتفٍ.
10 – عفواً، أحضرتُكِ السيّدةُ Cardin؟
11 – نحن نعملُ لدى Renault. إنّهم يدفعون لنا جيّداً.
12 – لدينا جهازُ حاسوبٍ باهظُ الثمنِ.
13 – أنا في فرنسا، ولكن من دونِ زوجتي.
14 – كنّا في باريس لمدّةِ سبعةِ أشهرٍ. هذا كثيرٌ!
15 – أنا أذهبُ إلى Nice. فهي جميلةٌ جداً في نيسان (أبريل).

يمكنُكم أن تجدوا حلَّ هذا التمرينِ والمعلوماتِ حولَ كيفيّةِ جمعِ النّقاطِ التي أحرزْتموها في الصفحةِ 74. وعندما تحصلون على النتيجةِ سجّلوها على جدولِ التقدّمِ في الصّفحةِ 8.

2 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الثاني

خصّصوا يومياً مدّةَ 35 دقيقةً للدّراسةِ أو إنْ استطعْتم مدّةً أطولَ بقليلٍ: فهذا قد يعزّزُ تقدّمكم.

اليومُ الأوّل

- إقرأوا "في PROVENCE"، نصّ EN PROVENCE.
- إقرأوا المفرداتِ الجديدةِ ثمّ اختاروا منها 20 مفردةً سهلةً واحفظوها غيباً.

اليومُ الثاني

- راجعوا EN PROVENCE والمفرداتِ الجديدة.
- راجعوا فقرة طريقةِ اللفظِ إن لزم ذلك.
- تعلّموا أكثرَ المفرداتِ الجديدةِ صعوبةً.
- استعينوا بالمفرداتِ البارزةِ.

اليومُ الثالثُ

- تعلّموا المفرداتِ الجديدةَ كلَّها إلى أن تحفظوها عن ظهرِ قلبٍ.
- اقرأوا الأخبار السّارّةَ في القواعدِ واحفظوها.

اليومُ الرّابعُ

- استخرجوا من النّصِّ الفرنسيِّ العباراتِ العشرَ البارزةَ واحفظوها.
- إقرأوا فقرةِ احفظْ غيباً.

اليومُ الخامسُ

- إقرأوا فقرةِ هيّا بنا نتكلّمُ الفرنسيّةَ.
- راجعوا فقرة إحفظْ غيباً.

اليومُ السّادسُ

- ترجموا فقرةَ اختبرْ تقدّمك.

اليومُ السّابعُ هو يومُ عطلتكم!

PROVENCE 4

إستقلَّ Tom وKate في Marseille سيّارةَ أجرةٍ وراحا يتنزّهان في هضابِ Provence. هما يتحدّثان إلى Gigi Dupont صاحبةِ فندق Hôtel Gigi ومن ثمَّ إلى النّادلِ "garçon Emile".

Kate صباحُ الخيرِ. ألديكِ من فضلِك غرفةٌ لشخصيْن لليلةٍ واحدةٍ وغيرُ غاليةِ الثمن؟

Gigi نعم، لدينا غرفةٌ صغيرةٌ مع حمّامٍ. غير أنَّ رشّاشةَ الماءِ معطّلةٌ. يحتَملُ أن يكونَ زوجي قادراً على إصلاحِها.

Tom أينَ الغرفةُ؟

Gigi إنّها هنا، على اليسارِ. أهي كبيرةٌ كما ينبغي؟

Kate الغرفةُ صغيرةٌ بعضَ الشيءِ، ولكن لا بأسَ بها. بكمْ هي؟

Gigi 300 فرنك فقط للشّخصيْن، ولكن لا بطاقاتِ اعتمادٍ من فضلكُما. وهناك فطورٌ من السّاعةِ الثّامنةِ وحتى السّاعةِ التاسعةِ والنّصف.

Kate حسناً، سنأخذُ الغرفةَ. ولكن أيمكنُنا أن نتناولَ الفطورَ عندَ السّاعةِ الثّامنةِ إلاّ ربع؟ فنحن نريدُ أن نذهبَ غداً إلى Nice عندَ السّاعةِ الثّامنةِ والربع.

Tom سؤالٌ آخر: أينَ يمكنُنا أن نتناولَ القهوةَ؟ أيوجدُ مقهىً أو حانةٌ صغيرةٌ في المنطقةِ؟

Gigi يوجدُ مقهى (على مسافةِ)خمس دقائق (من هنا). ليس الأمرُ صعباً – ثلاثون متراً على اليمينِ ومن ثمَّ (تسيران) قدُماً.

(في المقهى)

Emile ماذا تريدان/تودّان (أن تتناولا)؟

Kate قهوةً بالقشدةِ وشاياً بالحليبِ من فضلِك.

Emile أتريدان أن تأكلا شيئاً؟ لديْنا قطعُ حلوى.

Tom قطعتان، واحدةٌ مع كريما وواحدةٌ من دونِها، من فضلِك.

Tom الشّايُ (شايِي) باردٌ.

Kate ولكنّ القهوةَ لذيذة.

Tom الطّاولةُ بالغةُ الصغرِ.

Kate لكنَّ الحمّاماتِ نظيفةٌ جدّاً.

Tom قطعتي من الحلوى ليست لذيذةً.

Kate ولكنَّ النادلَ رائعٌ.

Tom الحسابُ، من فضلِك.

Emile ستّون فرنكاً من فضلِك.

EN PROVENCE

In Marseille Tom and Kate hire a car and drive into the hills of Provence. They speak to Gigi Dupont of Hôtel Gigi, and later to Emile, the 'garçon'.

Kate Bonjour. Avez-vous une chambre pour deux pour une nuit et pas très chère, s'il vous plaît?

Gigi Oui, nous avons une petite chambre avec bain. Mais la douche est en panne. Mon mari peut peut-être la réparer.

Tom Où est la chambre?

Gigi Elle est ici, à gauche. Est-ce qu'elle est assez grande?

Kate La chambre est un peu petite mais pas mal. C'est combien?

Gigi Seulement trois cents francs pour deux, mais pas de carte de crédit, s'il vous plaît. Il y a un petit déjeuner de huit heures à neuf heures et demie.

Kate D'accord, nous prenons la chambre. Mais pouvons-nous prendre le petit déjeuner à huit heures moins le quart? Nous voudrions aller demain à huit heures et quart à Nice.

Tom Une autre question, où pouvons-nous prendre un café? Il y a un café ou un bistrot par ici?

Gigi Il y a un café à cinq minutes. Ce n'est pas difficile – trente mètres à droite et ensuite tout droit.

(Dans le café)

Emile Que désirez-vous?

Kate Un café crème et un thé au lait, s'il vous plaît.

Emile Vous désirez manger quelque chose? Nous avons des gâteaux.

Tom Deux, s'il vous plaît. Un avec et un sans crème fraîche, s'il vous plaît.

Tom Mon thé est froid.

Kate Mais le café est superbe.

Tom La table est trop petite.

Kate Mais les toilettes sont très propres.

Tom Mon gâteau n'est pas bon.

Kate Mais le garçon est adorable.

Tom L'addition, s'il vous plaît.

Emile Soixante francs, s'il vous plaît.

IN PROVENCE

In Marseille Tom and Kate hire a car and drive into the hills of Provence. They speak to Gigi Dupont of Hôte. Gigi, and later to Emile, the waiter.

Kate Good afternoon. Have you a room for two for one night and not very expensive, please?

Gigi Yes we have a little room with bath and shower. But the shower is broken. My husband can perhaps it repair.

Tom Where is the room?

Gigi It is here on the left. Is it that it is enough big?

Kate The room is a little small but not bad. It is how much?

Gigi Only 300 francs for two but no credit card, please. There is a breakfast from 8 hours to 9 hours and half.

Kate All right, we take the room, but can we take the breakfast at 8 o'clock less the quarter? We would like to go tomorrow at 8 o'clock and quarter to Nice.

Tom Another question, where can we take a coffee? Is there a café or a bistro around here?

Gigi There is a café at five minutes. It is not difficult – 30 metres to the right and then straight ahead.

(In the café)

Emile What would you like?

Kate A white coffee and a tea with milk please.

Emile Would you like to eat something? We have cakes.

Tom Two please. One with and one without cream please.

Tom My tea is cold.

Kate But the coffee is superb.

Tom The table is too small.

Kate But the toilets are very clean.

Tom My cake is not good.

Kate But the waiter is gorgeous.

Tom The bill please.

Emile 60 francs please.

abcd... المفردات الجديدة

قد يكونُ من المملّ أن تتعلّموا المفرداتِ وفقاً للطريقةِ التّقليديّة. فإن أعجبتكم طريقةُ البطاقاتِ البارزةِ، لم لا تصنعون بأنفسِكم بطاقاتِكم الخاصّةَ لسائرِ المفرداتِ. ردّدوا دائماً المفرداتِ عالياً؛ فهذا هو الحلُّ السريعُ لتعلّمِ الفرنسيّةِ.

la chambre *the room* — الغرفةُ
la nuit *the night* — اللّيلةُ
pas, pas de *no, not* — لا، ليسَ
petit(e) *small* — صغير(ة)
le bain *the bath* — الحمّامُ
la douche *the shower* — رشّاشةُ الماءِ
en panne *broken* — معطّلٌ
peut-être *perhaps*, lit. *can be* — قد، من المحتملِ
le mari *the husband* — الزّوجُ
il peut *he can* — يمكنُه
la (on its own) *her, it* — ها، ضمير خاص بالمفردة الغائبة
réparer *(to) repair* — فعل «أصلح»
où? *where?* — أين؟
ici, par ici *here, around here* — هنا، من هنا
à gauche *on the left* — على اليسارِ
est-ce que...? *is it that...?* (used to start a question) — هل هي/أهي....؟ (نبدأ بهما السّؤال)
assez *enough* — كما ينبغي (بما فيه الكفاية)
un peu *a little* — بعضُ الشّيء، قليلٌ
pas mal *not bad* — لا بأسَ
combien *how much, how many* — كمْ
seulement *only* — فقط
trois cents *300* — 300
le franc *the French franc* — الفرنكُ الفرنسيُّ
la carte de crédit *the credit card* — بطاقةُ الإعتمادِ
le petit déjeuner *the breakfast* — الفطورُ
il y a *there is, there are* — هناك
de...à *from...to* — من...إلى
huit *eight* — ثمانية
neuf heures *nine hours, nine o'clock* — السّاعةُ التاسعةُ
et demie *and half, half past* — والنصف

d'accord *all right, agreed*	حسناً
nous prenons *we take*	نحن نأخذُ
nous pouvons *we can*	نحن يمكنُنا
prendre *(to) take*	فعل "أخذَ"
moins le quart *less the quarter, quarter to*	إلا ربع
nous voudrions *we would like*	نحن نريدُ/نودُ
aller *(to) go*	فعل "ذهبَ"
demain *tomorrow*	غداً
et quart *and quarter, quarter past*	والرّبع
autre *other*	آخرُ
la question *the question*	السّؤالُ
le café *the coffee, the café*	القهوةُ/المقهى
la minute *the minute*	الدقيقة
difficile *difficult*	صعبٌ
trente *30*	30
à droite *on the right*	على اليمين
ensuite *then, next*	ومن ثمَّ/وبعدَ ذلك
tout droit *straight ahead*	قدُماً
le garçon *the waiter, the boy*	النّادلُ
vous désirez *you would like*	أتريدون/أتريد
le café crème *the white coffee*	قهوة بالقشدة
le thé *the tea*	الشّايُ
au lait *with milk*	بالحليب
manger *(to) eat*	فعل "أكلَ"
quelque chose *something*	شيءٌ ما
le gâteau, des gâteaux *the cake, cakes*	الحلوى/قطعُ حلوى
ou *or*	أو
la crème (fraîche) *the cream*	الكريما
froid(e) *cold*	بارد(ةٌ)
superbe *super, superb*	لذيذ(ةٌ)
la table *the table*	الطّاولةُ
trop *too*	أكثر مما ينبغي
les toilettes *the toilets*	الحمّاماتُ
propre *clean*	نظيف(ةٌ)
adorable *adorable, gorgeous*	رائع(ةٌ)
l'addition *the bill*	الحسابُ
soixante *sixty*	ستّونَ

مجموعُ الكلمات الجديدة: 67 ... فقط 231 كلمة وننطلق

بعض المعلومات الإضافية

les numéros (numbers) الأعداد

11	**onze**
12	**douze**
13	**treize**
14	**quatorze**
15	**quinze**
16	**seize**
17	**dix-sept (ten-seven)**
18	**dix-huit (ten-eight)**
19	**dix-neuf (ten-nine)**
20	**vingt**
21	**vingt et un**
22	**vingt-deux**
30	**trente**
40	**quarante**
50	**cinquante**
60	**soixante**
70	**soixante-dix (60 + 10!)**
71	**soixante et onze (60 + 11!)**
80	**quatre-vingt (4 x 20!)**
90	**quatre-vingt-dix (4 x 20 + 10!)**
100	**cent**

l'heure (time) الوقت

à quelle heure?	*at what time?*	أيُ ساعةٍ؟
à ... heure/s	*at ... o'clock*	عند السّاعة...
une minute	*a minute*	دقيقةٌ
une heure	*an hour*	ساعةٌ
un jour	*a day*	يومٌ
une semaine	*a week*	أسبوعٌ
un mois	*a month*	شهرٌ
un an	*a year*	عامٌ/سنةٌ
ce matin	*this morning*	هذا الصّباحِ
ce soir	*this evening*	

هذان الفعلانِ التّاليان هامّان. ولكن لا تهتمّوا بهما اليومَ؛ إذ أنّكم ستدرسونهما غداً بعد أن تكونوا قد قرأتم فقرة الأخبارِ السّارّة في القواعدِ.

تصريفُ الفعل "ذهب" في الحاضر - aller

aller – *to go*		فعل ذهب
je vais	*I go*	أنا أذهب
vous allez	*you go*	أنت تذهب (صيغة الإحترام)/أنتما تذهبان/أنتم تذهبون
nous allons	*we go*	نحن نذهب
il va	*he goes, it goes*	هو يذهب
elle va	*she goes, it goes*	هي تذهب
ils/elles vont	*they go*	هم يذهبون/هنّ يذهبْن

تصريفُ الفعل "كان" في الحاضر: être

être – *to be*		فعل الكون
je suis	*I am*	أنا أكون
vous êtes	*you are*	أنت (صيغة الإحترام) تكون/أنتما تكونان/أنتم تكونون
nous sommes	*we are*	نحن نكون
il est	*he is, it is*	هو يكون
elle est	*she is, it is*	هي تكون
ils/elles sont	*they are*	هم يكونون/هنّ يكنّ

الأخبار السارة في القواعد

1 - طريقة طرح السؤال - أمر سهل!

لكي تطرحوا سؤالاً في الفرنسيّة، يمكنكم أن تغيّروا نبرةَ صوتِكم من Vous avez un bon poste! إلى Vous avez un bon poste?

كما ويمكنكم أيضاً أن تعكسوا موقعَ الفعل والفاعلِ في الجملةِ: كأن تقولوا مثلاً Avez - vous un bon poste?. وهنا ينبغي عليكم في عمليّةِ الكتابةِ أن تضيفوا واصلةً أو خطّاً قصيراً بين الكلمتيْن Avez وVous.

ويمكنكم أيضاً أن تبدأوا سؤالَكم بعبارةِ Est - ce - que التي تعني إن أردنا أن نترجمَها ترجمةً حرفيّةً "هل أنّ الأمرَ أنّ...؟" فهذه العبارةُ إذن لا تؤثّرُ إطلاقاً على المعنى؛ ولذا يمكنُنا أن نختصر الوقتَ والكلامَ بعدمِ استخدامِها. وبالتالي فإنّ طرحَ السّؤالِ على نحوِ Vous avez un bain? أسهلُ بكثيرٍ من: Est - ce - que (..um...) vous avez un bain?

2 - يوجدُ، توجدُ: Il y a مفيدةٌ جدّاً

سوف تستخدمون هذه العبارةَ كثيراً:

Il y a un garçon adorable. Il y a des tartes aux fraises.

في حالِ كنْتم تريدون أن تسألوا أيوجدُ؟ أو أتوجدُ؟ يمكنُكم إمّا أن تستخدموا عبارةَ il y a? جاعلين في صوتِكم نبرةً إستفهاميّةً؛ أو أن تعكسوا موقعَ الكلماتِ فيها بأن تقولوا مثلاً: Il y a un café par ici? Y a - t - il un café par ici?

وإن كنْتم تفضّلون التعبيرَ الثّاني، فعليكم عندئذٍ أن تقحِموا حرفَ t بينَ حرفيْ a وil، وذلك بغية تحسينِ طريقةِ اللفظِ.

3 - du, de la, d', des

تستخدمونهم قبلَ الكلماتِ التي تريدونها أن تكونَ في حالةِ النّكرةِ لا المعرفةِ، أي عندما لا تريدون أن تقولوا الحلوى أو القهوة بل حلوى وقهوةً. فتقولون عندئذٍ: des gâteaux أو du café.

الأخبارُ السّارّةُ: سوف تحصلون أيضاً على مرادِكم حتّى في حالِ طلبْتم "café avec crème".

4 - C'est

سوف تصادفون هذه الكلمةَ على الدّوام. فتذكّروا أنّ كلمةَ c'est تعني هذا:

C'est bon! C'est combien?

5 - الفعلان "كانَ" و"ذهبَ" - سوف تستخدمونهما يوميّاً!

فكّروا كمْ مرّةً في اليومِ تقولون أنا أذهبُ... أو نحن نذهبُ... فقد قمْتُ بتصريفِ هذيْن الفعليْن لكم في الصّفحةِ السّابقةِ. لذا خصّصوا الآنَ 5 دقائق لدراسةِ كلٍّ منهما.

هيا بنا نتكلمُ الفرنسية

سوف تجدون في ما يلي عشرَ عباراتٍ عليكم أن تترجموها شفهيّاً إلى الفرنسيّةِ – وبصوتٍ عالٍ:

1 – ألديك غرفة لشخصينْ؟
2 – ألديك الحسابُ من فضلِك؟
3 – متى يحين الفطورُ؟
4 – الهاتفُ معطّلٌ.
5 – أيمكنُه أن يصلحَه؟
6 – نودُّ أن نأكلَ شيئاً.
7 – أين يقعُ المقهى، على اليسارِ أم على اليمين؟
8 – بكمْ هو؟
9 – سنأخذه/ها
10 – أنا أعملُ من السّاعةِ التّاسعةِ إلى السّاعةِ السّادسةِ.

والآنَ أجيبوا على هذه الأسئلةِ بـ oui عندما يكونُ ذلك ممكناً:

11 – La chambre est assez grande? هل الغرفة كبيرةٌ بما فيه الكفاية؟
12 – La chambre, c'est combien? كم هو ثمنُ الغرفةِ؟
13 – La Peugeot est en panne? هل سيارة الـPeugeot مُعطَلَةٌ؟
14 – Il y a un téléphone par ici? هل يوجد تلفون في المنطقة؟

أجيبوا على هذه الأسئلةِ بـnon واستخدموا تركيبةَ ne pas وJe.

15 – Vous avez une carte de crédit? ألديك بطاقةُ اعتمادٍ؟
16 – Vous êtes le garçon? هل أنتَ نادلٌ؟
17 – Avez - vous une autre question? ألديك سؤالٌ آخرُ؟

والآنَ أجيبوا على تلك الأسئلةِ على طريقتِكم الخاصّةِ ولا تأبهوا إن كانَت أجوبتي مختلفةً عن أجوبتِكم.

18 – Où allez - vous? إلى أين أنتَ ذاهبٌ؟
19 – A quelle heure désirez - vous manger? أي ساعةٍ سترغبُ في تناول الطعام؟
20 – Où est l'hôtel La Belle Provence? أين أوتيل la Belle Provence؟

---

1 Vous avez une chambre pour deux?
2 Vous avez l'addition, s'il vous plaît?/ Avez-vous...?
3 C'est à quelle heure le petit déjeuner?
4 Le téléphone est en panne.
5 Peut-il le réparer?
6 Nous voudrions manger quelque chose.
7 Où est le café, à gauche ou à droite?
8 C'est combien?
9 Nous le/la prenons.
10 Je travaille de neuf heures à six heures.
11 Oui, la chambre est assez grande.
12 La chambre est à deux cents francs.
13 Oui, la Peugeot est en panne.
14 Oui, il y a un téléphone par ici.
15 Non, je n'ai pas une carte de crédit.
16 Non, je ne suis pas le garçon.
17 Non, je n'ai pas une autre question.
18 Nous allons à Paris.
19 Nous voudrions manger à huit heures.
20 L'hôtel La Belle Provence est en Provence.

احفظ غيباً

احفظوا الأسطرَ التاليةَ غيباً ومن ثمَّ ردّدوها بسرعةٍ وبنبرةٍ دراماتيكيّةٍ بعضَ الشيءِ. أضيفوا إسمَ أحدِ أصدقائِكم بعدَ كلمةِ avec.

Je n'ai pas beaucoup d'argent, mais...

Je n'ai pas beaucoup d'argent,
mais je voudrais aller en vacances avec …
Nous voudrions aller à St. Tropez en Renault.
Il y a beaucoup de petits hôtels pas chers.
Malheureusement ce n'est pas possible.
Il y a toujours trop de travail à mon bureau.
et … la Renault est en panne!

إختبر تقدمك

ترجموا خطّياً ما يلي لتروا ماذا تتذكّرون من كلّ ما قد تعلّمتموه، وذلك من دون أن تستعينوا بالنصّ الفرنسيّ.

1 – نودُّ أن نأخذَ قهوةً.
2 – أيوجدُ مصرفٌ في المنطقةِ؟
3 – نحن ذاهبون لنأكلَ شيئاً.
4 – ألديكَ حسابُ الشّاي، من فضلِك؟
5 – أولادي لا يملكونَ ما يكفي من المالِ.
6 – أيُّ ساعةٍ سنكونُ في المكتبِ؟
7 – هم يذهبون دائماً إلى المقهى عندَ السّاعةِ السّادسةِ والنصف.
8 – سؤالٌ آخر من فضلِك: أين هي الحمّاماتُ، قدُماً؟
9 – أذاهبٌ أنتَ إلى Oslo في كانونِ الثّاني (يناير)؟
10 – هي تذهبُ إلى Los Angeles مع زوجِها.
11 – الفطورُ لذيذ. بكمْ هو؟
12 – أينَ تكونُ غداً عندَ السّاعةِ العاشرةِ والنصف؟
13 – لا وظيفةَ من دونِ حاسوبٍ.
14 – أنا ذاهبٌ إلى المكتبِ ومن ثمَّ (سأكونُ) في عطلةٍ.
15 – عذراً، معَنا بطاقةُ اعتمادٍ فقط.
16 – حسناً، سوف نأخذُ الـ Renault ليومَيْن.
17 – سوف نصلحُ الـ Citroën. فهي معطّلةٌ.
18 – أنا أعملُ 12 ساعةً. نحنُ نحتاجُ إلى المالِ.
19 – شايٌ باردٌ بخمسة عشر فرنكاً. هذا كثيرٌ.
20 – يوجدُ 300 مقهىً في المنطقةِ، أحدُها على (مسافةِ) دقيقتَيْن من هنا.

تجدون الأجوبةَ على الصفحةِ 75. إنّ جدولَ التقدّمِ ينتظرُ علامتَكم.

3 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الثالث

ادرسوا يومياً لمدّةِ 35 دقيقةً – ولكنْ إعلموا أنّني لن أعاقبكم إنْ درسْتم لمدّةٍ أطول!

اليومُ الأوّل

- اقرأوا "نحن ذاهبون للتسوّق" نصّ NOUS ALLONS FAIRE LES COURSES.
- اقرأوا فقرةِ المفرداتِ الجديدةِ ثمّ احفظوا بعضَها غيباً.

اليومُ الثاني

- راجعوا القصّةَ والمفرداتِ الجديدة.
- تعلّموا المفرداتِ الجديدةَ كلَّها. إستعينوا بالبطاقاتِ البارزة!

اليومُ الثالثُ

تحققوا من أنّكم حفظْتم المفرداتِ الجديدةَ كلَّها.
الأمرُ مملٌّ، هذا صحيحٌ؛ ولكنّكم أصبحْتم في منتصفِ الطريقِ الآن.

- إلقوا نظرةً أوليّةً على فقرةِ إحفظْ غيباً.
- تعلّموا الأخبارَ السّارّةَ في القواعدِ.

اليومُ الرّابعُ

- إستخرجوا من النّصِّ الفرنسيِّ العباراتِ البارزةَ واحفظوها.
- اقرأواقرأوا فقرةِ إحفظْ غيباً أو اقرأوها.

اليومُ الخامسُ

- اقرأوا فقرةِ هيّا بنا نتكلّمُ الفرنسيّةَ.
- اقرأوا فقرةِ ركِّزْ على الكلماتِ السّهلة.

اليومُ السّادسُ

- إلقوا نظرةً سريعةً على المفرداتِ الجديدةِ التي تعلّمتموها خلالَ الأسابيعِ الثّلاثةِ الأولى. فقد أصبحْتم الآنَ تعرفون 218 كلمةً تقريباً!
- ترجموا فقرةَ: إختبرْ تقدّمك.

اليومُ السّابعُ

تمتعوا بيوم عطلتكم.

نحن ذاهبون للتسوق

Tom وKate قد استأجرا خارج مدينةِ Nice شقّةً يقضون فيها عطلتَهما. وتنوي Kate أن تقومَ ببعضِ التسوّق.

Kate اليومَ علينا أن نقومَ بالتسوّق. سوف نستقلُّ الباصَ إلى وسطِ المدينةِ.

Tom لكنَّ الطقسَ سيّءٌ. فالجوُّ باردٌ وهناك مباراةٌ في الغولف على التلفزيون عندَ السّاعةِ الواحدةِ والنّصفِ.

Kate أنا آسفة ولكن علينا أوّلاً أن نذهبَ إلى المصرفِ الآليِّ ومن ثمَّ إلى البريدِ لنشتريَ بعضَ الطوابعِ وبعدَ ذلك إلى الصيدليّةِ فالمصبغة.

Tom حسناً، لا غولفَ إذن... ربّما كرةُ قدمٍ عندَ السّاعةِ الثّالثةِ. أهذا كلُّ شيءٍ بالنسبةِ إلى التسوّقِ؟

Kate كلا، عليَّ أن أذهبَ إلى أحدِ المتاجرِ الكبرى وإلى السوبرماركتِ وإلى مصفّفِ الشّعرِ ومن ثمَّ إلى متجرٍ للأحذيةِ.

Tom يا إلهي! وإلى أيِّ ساعةٍ تظلُّ المحالُّ التجاريّةُ مفتوحةً؟

Kate إلى السّاعةِ السّابعةِ، على ما أظنُّ.

Tom حسناً، لا كرةَ قدمٍ... ولكنْ ربّما كرةُ مضربٍ عندَ السّاعةِ السّابعةِ والربعِ.

(لاحقاً)

Kate أظنُّ أنّني اشتريْتُ أشياءَ (أغراضاً) كثيرةً: خبزاً ونصفَ كيلوغرامٍ من الجبنِ و200 غرامٍ من اللحمِ وبطاطا وزبدةً وبيضاً وسكراً وستَّ زجاجاتٍ من الماءِ والكولا .

Tom حسناً. لا بأسَ. لدينا (بذلك) ما يكفينا للغدِ.
لم نأكلْ كثيراً بالأمسِ. ما هذا؟ ماذا يوجدُ في الكيسِ الكبيرِ؟ أهذا لي؟

Kate حسناً، كنْتُ عندَ مصفّفِ الشّعرِ في الGaleries Lafayette ورأيْتُ حذاءً على مقاسِ قدميَّ تماماً . إنّه رائعٌ، أليسَ كذلك؟ أزرقُ وأبيضُ. لقد كانَ البائعُ لطيفاً جداً وجذّاباً كـ Tom Cruise.

Tom من هو Tom Cruise؟ وبكمْ (اشتريْتِ) هذا الحذاءَ؟

Kate لقد كانَ غاليَ الثّمنِ بعضَ الشّيءِ، ولكنّه بالسعرِ نفسِه كما في إنكلترا ..900. (تسعماية فرنك).

Tom ماذا؟ ولكنَّ هذا (السّعر) جنونٌ!

Kate غيرَ أنَّ قميصَ الغولفِ هذا كانَ رخيصاً جداً فمقاسُه 44 أربعةٌ وأربعون) وهو بـ85 (خمسةٍ وثمانين) فرنكاً فقط. وقد اشتريْتُ صحيفةً إنكليزيّةً و... ألا يوجدُ الآنَ كرةُ مضربٍ على التلفزيونِ؟

NOUS ALLONS FAIRE LES COURSES

Tom and Kate have rented a holiday apartment just outside Nice. Kate plans some shopping.

Kate Aujourd'hui nous devons faire des courses. Nous allons prendre le bus pour le centre ville.

Tom Mais le temps est mauvais. Il fait froid et il y a du sport à la télé ... du golf, à une heure et demie.

Kate Je suis désolée mais nous devons d'abord aller au distributeur de la banque, ensuite à la poste acheter des timbres et après, à la pharmacie et au pressing.

Tom Alors, pas de golf ... peut-être du football à trois heures. C'est tout pour les courses?

Kate Non, je dois aller dans un grand magasin, au supermarché et chez le coiffeur. Et après, dans un magasin de chaussures.

Tom Mon Dieu! Les magasins sont ouverts jusqu'à quelle heure ?

Kate Jusqu'à sept heures, je crois.

Tom Alors, pas de football ... mais peut-être du tennis à sept heures et quart.

(Plus tard)

Kate Je crois que j'ai acheté trop de choses : du pain, un demi kilo de fromage, 200 grammes de jambon, des pommes de terre, du beurre, des oeufs, du sucre, 6 bouteilles d'eau et du Cola.

Tom C'est bien. Pas de problème. Nous avons assez pour demain. Nous n'avons pas beaucoup mangé hier. Qu'est-ce que c'est ? Qu'est-ce qu'il y a dans le grand sac? C'est pour moi?

Kate Alors, j'étais chez le coiffeur aux Galeries Lafayette et j'ai vu des chaussures exactement à ma taille. Elles sont superbes, non? Du bleu avec du blanc. Le vendeur était très sympathique et adorable comme Tom Cruise.

Tom Qui est Tom Cruise? Et combien sont les chaussures?

Kate Elles étaient un peu chères, mais le même prix qu'en Angleterre ... neuf cents francs.

Tom Quoi? Mais c'est un prix fou !

Kate Mais ce tee-shirt de golf était très bon marché, en taille quarante-quatre, seulement quatre-vingt cinq francs, et j'ai acheté un journal anglais et ... il n'y a pas de tennis à la télé maintenant?

WE ARE GOING SHOPPING

Tom and Kate have rented a holiday apartment just outside Nice. Kate plans some shopping.

Kate Today we must do the shopping. We are going to take the bus for the town centre.

Tom But the weather is bad. It makes cold and there sport on the television ... golf at one o' clock and a half.

Kate I am sorry but we must first go to the cash dispenser of the bank, then to the post office to buy stamps and afterwards to the chemist's and to the dry cleaner's.

Tom Well, no golf ... perhaps football at three o'clock. That is all for the shopping?

Kate No, I must go in a department store, to the supermarket and to the hairdresser. And afterwards in a shoe-shop.

Tom Good grief! The shops are open until what hour?

Kate Until 7 o'clock, I believe.

Tom Well, no football ... but perhaps tennis at seven o'clock and quarter.

(Later)

Kate I believe that I have bought too many things: bread, a half kilo of cheese, 200 g of ham, potatoes, butter, eggs, sugar, six bottles of water and Cola.

Tom That's all right. No problem. We have enough for tomorrow. We have not much eaten yesterday. What is it that this is? What is it that there is in the big bag? Is it for me?

Kate Well, I was at the hairdresser's at Galeries Lafayette and I have seen shoes exactly at my size. They are super, no? Blue with white. The sales assistant was very nice and gorgeous, like Tom Cruise.

Tom Who is Tom Cruise? And how much are the shoes?

Kate They were a little expensive, but the same price as in England ... 900 francs.

Tom What? But this is a price mad!

Kate But this t-shirt of golf was very cheap, in size 44, only 85 francs, and I have bought a newspaper English and ... is there not tennis on the television now?

abcd... المفردات الجديدة

تعلّموا المفرداتِ الجديدةَ بنصفِ الوقتِ الذي يلزمُكم إجمالاً لذلك، من خلالِ استخدامِ البطاقاتِ البارزةِ. هناك 18 بطاقةً جاهزةً لتنطلقوا منها. فلِمَ لا تستعينون بصديقٍ لكتابةِ البطاقاتِ الأخرى!

French / English	العربية
faire *(to) do, make*	فعل "عمِلَ"/"فعلَ"/"قامَ بـ..."
faire les courses *(to) do the shopping*	قامَ بالتسوّقِ
aujourd'hui *today*	اليومُ
nous devons *we must*	علينا أن/ينبغي علينا أن
le bus *the bus*	الباصُ
le centre ville *the town / city centre*	وسطُ المدينةِ
le temps *the weather*	الطقسُ
mauvais(e) *bad*	سيءٌ (سيئةٌ)
il fait froid *it is cold* (lit. *it makes cold*)	الجوُ باردٌ
la télé(vision) *the TV*	التلفاز – التلفزيون
je suis desolé(e) *I am sorry*	أنا آسفٌ(آسفةٌ)
d'abord *first*	أوّلاً
le distributeur (automatique) *the cash dispenser*	المصرفُ الآليُّ
la poste *the post office*	البريدُ
acheter *(to) buy*	فعل"إبتاع"/"إشترى"
les timbres *the stamps*	الطوابعُ(البريديّةُ)
après *afterwards, later*	من ثمّ، بعدها
la pharmacie *the chemist's*	الصيدليّةُ
le pressing *the dry cleaner's*	المكوى
alors *so, then*	إذنْ
tout(e) *all*	كلٌ
le grand magasin *the department store*	المخزنُ/المتجرُ الكبيرُ
je dois *I must*	يجبُ أنْ/عليّ أن
le supermarché *the supermarket*	المخزنِ الكبيرُ/السّوبرماركت
le coiffeur *the hairdresser*	مصففُ الشّعرِ
le magasin *the shop*	المتجرُ
les chaussures *the shoes*	الأحذية
Mon Dieu! *Good grief!*	يا إلهي!
ouvert(e) *open*	مفتوح/ة
jusqu'à *until*	إلى/حتّى
je crois *I believe*	أظنُّ/أعتقدُ
plus *more*	المزيد
plus tard *later*	لاحقاً
j'ai acheté *I have bought, I bought*	أنا اشتريتُ/إبتعتُ

les choses	*the things*	الأشياءُ/الأغراضُ
le pain	*the bread*	الخبزُ
un demi kilo	*half a kilo*	نصفُ كيلوغرامٍ
le fromage	*the cheese*	الجبنُ
le Viande	*the meat*	
les pommes de terre	*the potatoes*	البطاطا
le beurre	*the butter*	الزبدةُ
les oeufs	*the eggs*	البيضُ
le sucre	*the sugar*	السّكّرُ
la bouteille	*the bottle*	الزّجاجةُ
l'eau	*the water*	الماءُ
le cola	*the cola*	الكولا
c'est bien	*that's all right*	حسناً
pas de problème	*no problem*	لا بأسَ
nous avons mangé	*we have eaten, we ate*	نحن أكلْنا
hier	*yesterday*	أمسِ/بالأمسِ
qu'est-ce que...?	*what* (lit. *what is it that*)...?	ماذا...؟
le sac	*the bag*	الكيسُ
moi	*me*	أنا
Galeries Lafayette	*a well-known French chain of department stores*	سلسلةٌ فرنسيةٌ شهيرةٌ من المخازنِ التجاريةِ الكبرى
j'ai vu	*I have seen, I saw*	أنا رأيتُ
exactement	*exactly*	تماماً
à ma taille	*in my size*	على مقاسي
bleu(e)	*blue*	أزرقُ/زرقاءُ
blanc, blanche	*white*	أبيضُ/بيضاءُ
le vendeur	*the sales assistant*	البائعُ
il était, ils étaient	*he was, they were*	هو كانَ/هم كانوا
sympathique	*nice, pleasant*	لطيفٌ
comme	*like, also: how*	مثل/ك
qui	*who*	مَنْ؟
le, la même... que	*the same... as*	نفسُه
le prix	*the price*	السعرُ/الثمنُ
Angleterre	*England*	إنكلترا الآن
quoi	*what*	ماذا
fou, folle	*mad, crazy*	مجنون(ةٌ)/جنون
ce, cette	*this*	هذا
bon marché	*cheap*	مخزنٌ تجاريٌ
le journal	*the newspaper*	الجريدةُ
anglais(e)	*English*	الانكليزيُّ/ةُ
maintenant	*now*	الآنَ

مجموعُ الكلمات الجديدة:73
فقط 158 كلمة وننطلق ...

بعضُ المعلوماتِ الإضافيةِ السَّهلة

الألوانُ (Les couleurs)

blanc, blanche	*white*	أبيضُ، بيضاءُ
noir, noire	*black*	أسودُ، سوداءُ
rouge	*red*	أحمرُ، حمراءُ
bleu, bleue	*blue*	أزرقُ، زرقاء
vert, verte	*green*	أخضرُ، خضراء
jaune	*yellow*	أصفرُ، صفراء
brun, brune, marron	*brown*	بنّي، بنّيّة
gris, grise	*grey*	رماديّ، رماديّة
orange	*orange*	برتقاليّ، برتقاليّة
rose	*pink*	زهريّ، زهريّة

خصّصوا 5 دقائق لتتعلّموا كيفيّة تصريف فعل devoir

devoir	*must*	*الذي يعني في العربيّة* يتعيّن على...
je dois	*I must*	يتعيّن عليّ (أنا)
vous devez	*you must*	يتعيّن عليك (صيغة الإحترام)/ عليكما/ عليكم
nous devons	*we must*	يتعيّن علينا (نحن)
il doit	*he, it must*	يتعيّن عليه (هو)
elle doit	*she, it must*	يتعيّن عليها (هي)
ills/elles doivent	*they must*	يتعيّن عليهم(هم) عليهنّ(هنّ)

إحفظ غيباً

ردّدوا الأسطرَ السّبعةَ هذه بأقلّ من دقيقة. فإن حفظتم أوّلاً العبارةَ الأكثرَ استخداماً أصبح من السّهلِ بعدَ ذلك عليكم أن تتذكّروا سائرَ العباراتِ المفيدةِ.

> **Pas de problème!**
> Aujourd'hui nous devons faire les courses – pas de problème!
> Alors, nous prenons le bus pour le centre ville.
> Mon Dieu! Je crois que je n'ai pas assez d'argent.
> Où y a-t-il un distributeur?
> Je suis désolée, j'ai trop acheté: du pain, du beurre, et du fromage, et cinq bouteilles de cola…
> Mais le vendeur était adorable!

الأخبارُ السّارّةُ في القواعد

1 - الماضي القريبُ

عندما نتكلّمُ في الفرنسيّةِ عن أمرٍ حصلَ من قبلُ أو في الماضي، نستخدمُ إجمالاً الفعل avoir بالإضافةِ إلى الفعلِ الآخرِ الذي يتغيّرُ بعضَ الشّيء. أتذكرون فعل travailler القياسيّ؟ فعندما تريدون أن تقولوا في الفرنسيّةِ إنّكم عملتم في الماضي تقولون j'ai travaillé. وعندما تريدون أن تقولوا أنّكم اشتريتم شيئاً ما تقولون j'ai acheté، وإنْ أصلحَ أحدُهم لكم شيئاً تقولون il a

réparé. وفي كلِّ مرّةٍ يتغيّرُ آخرُ الفعلِ ليصبحَ ينتهي بـ é.
ولكن يوجدُ للأسفِ بعضُ الأفعالِ التي تتغيّرُ تغييراً كاملاً في صيغةِ الماضي.
فالفعلُ prendre (أخذَ) مثلاً يصبحُ pris؛ وأيضاً faire (فعلَ) يصبحُ fait. وعندما ستدرسون المفرداتِ الجديدةَ في الأسابيعِ 4 و5 و6 غالباً ما سوف تجدون الفعلَ تتبعُه صيغتُه المفعوليّةُ كما يلي: je connais/connu أنا أعلمُ/معلومٌ. Je connais Yvette. Nous avons connu Pierre
في الأسبوعِ السّادسِ سوف تجدون لائحةً بكافّةِ الأفعالِ التي ستستخدمونها دوماً في كلامِكم. فالقوا نظرةً مسبقةً عليها!

2 - أذهبُ إلى... Aller à, aller dans, aller chez:

لا ضرورةَ لأن تميّزوا بين à, dans, chez تمييزاً جيّداً ودقيقاً؛ فيمكنُكم أن تستخدموا à في معظمِ الحالاتِ. ولكنْ إن كنتم ذاهبين إلى مكتبٍ أو مخزنٍ تجاريٍّ واستخدمْتم à فهذا يعني إجمالاً أنّكم لن تطيلوا بقاءَكم في هذا المكانِ. إنّما في حالِ استخدمْتم dans فهذا يعني أنّكم ستمضون بعضَ الوقتِ فيه. وأخيراً تستخدمون chez عندما تذهبون إلى مكانٍ ما قاصدين شخصاً معيّناً فيه.
أتذكرون Kate؟ فهي ذهبَت إلى البريدِ ومن ثمَّ إلى المخزنِ الكبيرِ فمصفّفِ الشّعرِ: à la poste, dans un grand magasin وchez le coiffeur. ولكنّكم لن تعاقبوا في حالِ لم تستخدموا الكلماتِ هذه استخداماً صحيحاً!

3 - ما هذا؟؛ Qu'est - ce que c'est

ردّدوا هذه العبارةَ بسرعةٍ واستخدموها في كلامِكم.

4 - ماذا هناك؟ ما الأمرُ؟ Qu'est - ce qu'il y a?

ردّدوا هذه العبارةَ أيضاً بسرعةٍ واستخدموها في كلامِكم.

5 - كولا، صحيفةٌ إنكليزيّةٌ Cola, journal anglais

باستثناءِ بعضِ الكلماتِ الكثيرةِ الإستخدامِ كـ grand أو petit أو bon، يتبعُ النّعتُ إجمالاً منعوتَه في جميعِ حالاتِه.ونقولُ بالتالي كولا وصحيفةٌ إنكليزيّةٌ.

هيا بنا نتكلّمُ الفرنسيّة

حانَ دورُكم الآنَ! أغلقوا الكتابَ حالاً. وإلاّ فغطّوا الأجوبةَ وترجموا شفهيّاً العباراتِ التّاليةَ الواحدةَ تلوَ الأخرى إلى الفرنسيّةِ. هذا التمرينُ على عشرِ نقاطٍ.

1 – نحن نحتاجُ إلى 300 فرنكٍ.
2 – يتعيّنُ علينا أن نذهبَ إلى المصرفِ.
3 – من (هو) هذا على التلفزيون؟
4 – أيوجدُ بائعٌ هنا؟
5 – هل المحالُّ التجاريّةُ مفتوحةٌ؟

6 – كانوا هنا من السّاعةِ السادسةِ(6) إلى السّاعةِ العاشرةِ (10).

7 – يتعيّنُ عليَّ أن أشتريَ شيئاً.

8 – أيوجدُ باصٌ إلى وسطِ المدينةِ؟

9 – يا إلهي، الجوُّ باردٌ اليومَ!

10 – إنّه باهظُ الثّمنِ. أنا آسفةٌ.

أجيبوا بالفرنسيّةِ مستخدمين nous و:non

11 – Vous avez vu le football?

12 – Vous avez mangé le pâté?

13 – Vous avez acheté le journal?

14 – Vous avez vu le golf?

15 – Vous avez acheté beaucoup de cola?

والآنَ إطرحوا بعضَ الأسئلةِ في الفرنسيّةِ مستهلّين كلامَكم بـ qu'est - ce que، ومن ثمَّ أجيبوا على تلك الأسئلةِ بالفرنسيّةِ أيضاً مستخدمين الكلمةَ بين هلالَيْن:

16 – ما هذا؟ (الكولا خاصّتي/لي)

17 – ماذا هناك؟ (المكوى)

18 – ماذا اشتريْتِ/اشتريْتم؟ (صحيفةٌ)

19 – ماذا شاهدْتَ/شاهدْتم؟ (الغولف على التلفزيون)

20 – ماذا أكلْتَ/أكلْتمَ؟ (الكثيرَ من الجبن)

---

1 Nous avons besoin de trois cent francs.
2 Nous devons aller à la banque.
3 Qui c'est à la télé?
4 Il y a un vendeur par ici?
5 Les magasins sont ouverts?
6 Ils étaient ici de six heures à dix heures.
7 Je dois acheter quelque chose.
8 Y a-t-il un bus pour le centre ville?
9 Mon Dieu, aujourd'hui il fait froid!
10 C'est trop cher. Je suis désolé.
11 Non, nous n'avons pas vu le football.
12 Non, nous n'avons pas mangé le pâté.
13 Non, nous n'avons pas acheté le journal.
14 Non, nous n'avons pas vu le golf.
15 Non, nous n'avons pas acheté beaucoup de cola.
16 Qu'est-ce que c'est? C'est mon cola.
17 Qu'est-ce qu'il y a? C'est le pressing.
18 Qu'est-ce que vous avez acheté? J'ai/nous avons acheté un journal.
19 Qu'est-ce que vous avez vu? J'ai/nous avons vu du golf à la télé.
20 Qu'est-ce que vous avez mangé? J'ai/nous avons mangé beaucoup de fromage

ركّزوا على الكلمات السّهلة الفهم

لقد أصبحَ بإمكانِكم الآنَ أن تقولوا أشياءَ كثيرةً في الفرنسيّةِ. ولكن ماذا سيحدثُ لكم في حالِ طرحتم سؤالاً على أحدِهم ولم تتمكّنوا من فهمِ إجابتِه السّريعةِ؟ لا ضرورةَ لأن ترتبكوا. إصغوا إلى الكلماتِ التي قد تبدو لكم أليفةً – أي إلى الكلماتِ السّهلةِ الفهمِ وهي سوف تساعدُكم على فهمِ ما يقولُه لكم الشخصُ الآخرُ.

والآنَ اقرأوا ما يلي:

سؤالكم أنتم: **Excusez moi, où est la poste?**

الإجابة: *"Alors, c'esttrèssimple. D'abord* **tout droit jusqu'** *au prochaincroisement, labasprèsdela* **maison rouge. Ensuite à gauche, il y a** *une résidence du troisième âge et tout une rangée de* **magasins**. **Et** *immédiatementaprès un* **pressing à droite,** *vousarrivezsurle* **parking de la place de la poste."**

أيمكنك إيجاد الكلماتِ السهلةِ الفهم؟ أظنُّ أنك تستطيع ذلك؟

إختبر تقدّمك

ترجموا ما يلي خطّياً ومن ثمّ تحقّقوا من صحّةِ إجاباتِكم واندهشوا!

1 – أرأيْتم/أرأيْتَ بائعاً؟
2 – أيَّ ساعةٍ يتعيّنُ عليك/عليكم أن تذهبَ/وا إلى المكتبِ اليوم؟
3 – من رأى Pierre على التلفزيون بالأمس؟
4 – أظنُّ أنَّ المحالَّ التجاريّةَ مفتوحةٌ الآن.
5 – أيوجدُ مخزنٌ كبيرٌ في المنطقةِ أو في وسطِ المدينةِ؟
6 – عذراً، يتعيّنُ عليَّ أن أذهبَ إلى مكتبِ البريدِ. أنتَ/أنتم أيضاً؟
7 – أينَ اشتريْتَ/اشتريتم الصّحيفةَ الإنكليزيّةَ؟
8 – الطّقسُ سيّءٌ اليوم؟ الجوُّ باردٌ.
9 – ماذا؟ أهذا كلُّ شيءٍ؟ كانَ هذا رخيصاً جدّاً!
10 – طابعٌ بريديٌّ ل(ال)إنكلترا – بكمْ هو؟
11 – أنا أملكُ بطاقةَ اعتمادٍ. هل من مصرفٍ آليٍّ هنا؟
12 – يتعيّنُ علينا أن نذهبَ إلى المكوى. حسناً، لا بأسَ.
13 – ألديك/ألديكم كيسٌ لحذائي الأسود من فضلِك/فضلِكم؟
14 – أظنُّ أنّني رأيْتُ صيدليّةً في المنطقةِ.
15 – مقاسُ 12 إنكليزي – ما هو في فرنسا؟
16 – هل عملْتَ/عملْتم حتّى السّاعةِ الخامسةِ أم أكثر؟
17 – أنا آسف، فلقد أكلْنا اللحمَ كلَّه.
18 – أوّلاً يتعيّنُ عليَّ أن أصلحَ الكيس، ومن ثمَّ يمكنُنا أن نذهبَ للتسوّقِ.
19 – لقد أخذْنا كلَّ شيءٍ: الماء والكولا والجبنَ.
20 – لقد كان بائعاً جدَّ لطيفٍ.

أتذكرون جدولَ التقدّم؟ لقد أصبحْتم الآنَ في منتصفِ الطريقِ نحوَ تحقيقِ هدفِكم.

4 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الرابـع

خصّصوا يوميّاً مدّةَ 35 دقيقةً للدراسة - ولكنْ في حالِ كنْتم شديدي الحماسِ فحاولوا أن تدرسوا لمدّةِ 40 أو 45 دقيقةً...!

اليومُ الأوّلُ

- اقرأوا "سنتناولُ العشاءَ في الخارجِ" نصّ NOUS ALLONS DINER.
- اقرأوا إلى المفرداتِ الجديدةِ ثمّ احفظوا السّهلةَ منها غيباً.

اليومُ الثّاني

- راجعوا المحادثةَ وتعلّموا أكثرَ المفرداتِ الجديدةِ صعوبةً.
- إستخرجوا المفرداتِ البارزةَ من النّصِّ واستعينوا بها.

اليومُ الثّالثُ

- تعلّموا المفرداتِ الجديدةَ كلَّها إلى أن تحفظوها عن ظهرِ قلبٍ.
- إقرأوا الأخبارَ السّارّةَ في القواعدِ.

اليومُ الرّابعُ

- إستخرجوا من النّصِّ الفرنسيِّ العباراتِ البارزةَ واحفظوها.
- اقرأوا فقرةِ إحفظْ غيباً.

اليومُ الخامسُ

- اقرأوا فقرةِ هيّا بنا نتكلّمُ الفرنسيّةَ.
- إقرأوا فقرةَ قلْها ببساطةٍ.

اليومُ السّادسُ

- اقرأوا فقرةِ ركِّزْ على الكلماتِ السّهلةِ الفهمِ.
- ترجموا فقرة إختبرْ تقدّمك.

اليومُ السّابعُ

أما زالَ مجموعُ علاماتِكم يفوقُ ال60٪؟ في هذه الحالةِ.... أتمنّى لكم عطلةً ممتعةً!

سنتناول العشاء خارجاً

Tom وKate ما زالا في Nice، وAlain Durant يدعوهما إلى العشاء.

Kate لقد تلفن أحدُهم.لم يقلْ لماذا. الإسمُ والرقمُ موجودان على هذه الورقة. السيّدُ Durant من Lyon.

Tom آه نعم، Alain Durant! أحدُ زبائنِ الشّركةِ الجيّدِين. أعرفُه جيّداً. إنه لطيفٌ جداً. لديَّ موعدٌ معه يومَ الخميسِ. إنها مسألةٌ مهمّةٌ جداً.

(على الهاتفِ.) آلو! صباحُ الخيرِ سيّدَ Durant. معك Tom Walker. كيفَ الحالُ؟ نعم، شكراً... نعم، هذا ممكنٌ، بالتّأكيدِ... عفواً؟... كلاّ، لدينا وقتٌ... رائع... كلاّ، بضعةُ أيّامٍ فقط... آه نعم! متى؟... عند السّاعةِ الثّامنةِ... فوق، عندَ المخرجِ... أمامَ البابِ. إذن، (نراك) هذا المساء. شكراً جزيلاً وإلى اللّقاء.

Kate ماذا سنفعلُ هذا المساءَ؟

Tom سوف نتناولُ العشاءَ خارجاً مع السيّدِ Durant. في وسطِ المدينةِ، خلف الكنيسةِ. يقولُ إنّ المطعمَ جديدٌ وممتازٌ. السيّدُ Durant موجودٌ في Nice ليومَيْن مع Edith وPeter Palmer من المكتبِ.

Kate أنا أعرفُ Edith Palmer. لا أحبُّها. فهي متكبّرةٌ جداً ولديها كلبٌ كريهٌ! أظنُّ أنّني سأمرضُ. زكامٌ وألمٌ شديدٌ في رأسي. أينَ رقمُ الطبيبِ...؟

Tom لا، هذا غيرُ معقولٍ! السيّدُ Durant لطيفٌ جداً. لا يمكنُنا أن نفعلَ ذلك.

(النّادلُ Léon يفسّرُ قائمةَ الطّعامِ)

Léon لدينا وجباتٌ بمايةٍ وعشرين فرنكاً أو بمايةٍ وستّين فرنكاً أو حسبَ ما تطلبونه من لائحةِ الطعامِ. تحليةُ اليومِ هي كنايةٌ عن قشدةٍ بالشوكولا مع البوظةِ أو الكريما.

Alain سيّدة Walker أيمكنُني أن أساعدَك؟ ربّما (تريدين) حساءً مع سمكةٍ أو قطعةٍ من اللحمِ؟

Kate قطعةٌ من اللّحمِ مع سلطةٍ، من فضلِك.

Edith الكثيرُ من اللّحمِ الأحمرِ ليس جيّداً لكِ يا Kate.

Alain وحضرتُك، سيّدُ Walker؟ ماذا تودُّ أن تشربَ؟

Tom أريدُ شريحةَ عجلٍ بالكريما وكولا، من فضلِك.

Edith في هذا يا Tom الكثيرُ من الكريما. وهذا كثيرٌ لك.

Alain وحضرتُكِ، سيّدة Palmer؟

NOUS ALLONS DÎNER

Tom and Kate are still in Nice. Alain Durant is inviting them to dinner.

Kate Quelqu'un a téléphoné. Il n'a pas dit pourquoi. Le nom et le numéro sont sur ce papier. Monsieur Durant de Lyon.

Tom Ah oui, Alain Durant ! Un très bon client du bureau. Je le connais bien. Il est très sympathique. J'ai rendez-vous avec lui jeudi. C'est une affaire très importante.*(Au téléphone.)* Allô! Bonjour, Monsieur Durant. Ici Tom Walker. Ça va ? Oui, merci ... Oui, bien sûr, c'est possible ... la semaine prochaine ... oui, très intéressant ... pardon ? ... non, nous avons le temps ... superbe ... non, seulement quelques jours ...ah oui ! ... quand? ... à huit heures ... en haut, à la sortie ... devant la porte. Alors, à ce soir. Merci beaucoup et au revoir.

Kate Que faisons-nous ce soir?

Tom Nous allons dîner avec Monsieur Durant. Dans le centre, derrière l'église. Il dit que le restaurant est nouveau et très bon. Monsieur Durant est à Nice pour deux jours avec Edith et Peter Palmer du bureau.

Kate Je connais Edith Palmer. Je ne l'aime pas. Elle est très snob et a un chien horrible ! Je crois que je vais être malade. Une grippe avec des maux de tête. Où est le numéro du médecin ...?

Tom Non, ce n'est pas possible ! Monsieur Durant est très sympathique. On ne peut pas faire ça.

(Léon, the waiter, explains the menu.)

Léon Nous avons des menus à cent vingt francs ou cent soixante francs ou à la carte. Le dessert du jour, c'est de la mousse au chocolat avec de la glace ou de la crème fraîche.

Alain Madame Walker, puis-je vous aider? Peut-être un potage et un poisson ou une viande?

Kate Un steak avec de la salade, s'il vous plaît.

Edith Trop de viande rouge, ce n'est pas bon pour vous, Kate.

Alain Et pour vous, Monsieur Walker? Que désirez-vous boire?

Tom Je voudrais une escalope à la crème et d'eau, s'il vous plaît.

Edith Tom, il y a beaucoup de crème. C'est trop pour vous.

← Page 47

WE ARE GOING TO EAT

Tom and Kate are still in Nice. Alain Durant is inviting them to dinner.

Kate Somebody has telephoned. He didn't say why. The name and the number are on this paper. Mr Durant from Lyon.

Tom Ah yes, Alain Durant, a very good client of the company. I know him well. He is very nice. I have an appointment with him on Thursday. It is a very important matter.
(On the telephone.) Hello? Good morning Mr Durant. This is Tom Walker. How are you? Yes, thank you ... Yes, sure, that is possible ... next week ... yes, very interesting ... pardon? ... no we have time ... super ... no, only some days ... oh yes!... when? ... at eight o'clock ... upstairs, at the exit ... in front of the door. Well, until this evening. Thank you very much and goodbye.

Kate What are we doing this evening?

Tom We are going to have dinner with Mr Durant. In the centre, behind the church. He says that the restaurant is new and very good. Mr Durant is in Nice for two days with Edith and Peter Palmer from the office.

Kate I know Edith Palmer. I do not like her. She is very snobbish and has a horrible dog. I believe I am going to be sick. A 'flu' with a headache. Where is the number of the doctor...?

Tom No, that's not possible. Mr Durant is very nice. One cannot do that.

(In the restaurant Léon, the waiter, explains the menu.)

Léon We have menus at 120 francs or at 160 francs or à la carte. The dessert of the day is chocolate mousse with ice cream or cream.

Alain Mrs. Walker, can I help you? Perhaps a soup and fish or meat?

Kate A steak with salad, please.

Edith Too much red meat is not good for you, Kate.

Alain And for you, Mr. Walker? What would you like to drink?

Tom I would like an escalope in cream sauce and some Water, please.

Edith Tom, there is a lot of cream, that is too much for you.

Alain And you, Mrs. Palmer?

Edith القـليـلُ مـن الـدّجـاجِ المشويّ والخضـارِ وكوبٌ من الماءِ، من فضلِك.

(لاحقاً)

Alain انتهى الجميعُ؟ أتودّونَ بعضَ الفاكهةِ أو الجبنِ أو القهوةِ؟ لا، لا شيء؟ لا أحدَ؟ (يريدُ شيئاً؟) حسناً، إذن الحسابُ من فضلِك.

Edith آه، سيّد Durant، أيمكنُك أن تساعدَني، من فضلِك؟ كيفَ نقولُ "كيساً للكلبِ" في الفرنسيّةِ؟ فأنا أريدُ كيساً بلاستيكيّاً لكلبي.

Kate ولكنَّ الكلبَ في إنكلترا يا Edith!

abcd... المفردات الجديدة

dîner/dîné *to eat out, dine/eaten out, dined*	تناولُ العشاءِ خارجاً/تعشّى
quelqu'un *someone*	أحدُهم
il a téléphoné *he has telephoned*	هو اتصلَ هاتفيّاً/تلفنَ
il a dit *he has said/said*	هو قالَ
pourquoi *why*	لماذا
le numéro *the number*	الرّقمُ
sur *on*	على
le papier *the paper*	الورقةُ
un client *a client*	زبون
le (on its own) *him, it*	"هاء" الغائب المذكّر (أعرفُه)
je connais/connu *I know/known*	أنا أعرفُ؟ معروفٌ
bien *well*	جيّداً
(le) rendez-vous *the meeting*	الموعدُ
lui *him*	"هاء" الغائب المذكّر (قلْتُ لهُ)
jeudi *Thursday*	الخميسُ
une affaire *a matter*	مسألةٌ
important(e) *important*	مهمٌّ/مهمّةٌ
ça va? *how are you?*	كيفَ الحالُ؟
bien sûr *sure, of course*	بالطّبعِ/بالتأكيدِ
possible *possible*	ممكنٌ
prochain(e) *next*	المقبل(ة)
nous avons le temps *we have time*	لدينا وقتٌ (لذلك)
quelques jours *a few days*	بضعةُ أيّامٍ
quand *when*	متى
en haut *above, upstairs*	فوقَ
la sortie *the exit*	المخرجُ
devant *in front of*	أمامَ
la porte *the door*	البابُ
mardi *Tuesday*	الثلاثاءُ
merci, merci bien, *thank you*	شكراً
merci beaucoup *thank you very much*	شكراً جزيلاً

Alain Et vous, Madame Palmer?

Edith Un peu de poulet grillé, des légumes et un verre d'eau, s'il vous plaît.

(Plus tard.)

Alain Tout le monde a terminé? Vous désirez des fruits, du fromage, du café? Non, rien? Personne? Bien, alors l'addition s'il vous plaît.

Edith Ah, Monsieur Durant, vous pouvez m'aider, s'il vous plaît? Comment dit-on 'doggy bag' en français? Je voudrais un sac plastique pour mon chien.

Edith A little grilled chicken, vegetables and a glas[s of] water, please.

(Later)

Alain Has everyone finished? Would you like some fr[uit], some cheese, some coffee? No, nothing? Nobo[dy]? Well then, the bill please.

Edith Oh, Monsieur Durant, can you help me please? How [d]o you say 'doggie bag' in French? I would like a plas[tic] bag for my dog.

Kate But Edith, the dog is in England!

nous faisons/fait *we do, make/done, made*	نحن نفعلُ، نعملُ/فعلْنا، عملْنا
derrière *behind*	خلفَ
l'église *the church*	الكنيسةُ
il dit *he says*	هو يقولُ
nouveau, nouvelle *new*	جديد(ة)
j'aime *I like, love*	أنا أحبُ/أودُّ
snob *snob, snobbish*	متكبّر، متعجرفٌ
un chien *a dog*	"هاء" الغائب المذكّر (قلْتُ لهُ) كلبٌ
horrible *horrible*	كريهٌ
malade *sick*	مريضٌ
une grippe *flu*	زكامٌ
les maux de tête *headache*	آلامُ الرأسِ
le médecin *the doctor*	الطبيبُ
le menu *the menu*	لائحةُ الطعامِ
le dessert du jour *the dessert of the day*	تحليةُ اليومِ
la mousse au chocolat *the chocolate mousse*	القشدة بالشوكولا
la glace *the ice cream*	البوظةُ/المثلّجاتُ
je peux, but: **puis-je?** *I can, can I?*	يمكنُني/أيمكنُني؟
aider/aidé *(to) help/helped*	فعل "ساعدَ"/فعل ساعدَ في الماضي
un potage *a soup*	حساءٌ صيغة المتكلّم أو المجهول
un poisson *a fish*	سمكةٌ
une viande *a meat*	قطعةٌ من اللحمِ
la salade *the salad*	السَلطةُ
boire *(to) drink*	فعل "شربَ"
le poulet grillé *the grilled chicken*	الدّجاجُ المشويُّ
les légumes *the vegetables*	الخضارُ
un verre *a glass*	كوبٌ
l'eau *the water*	الماءُ
tout le monde *everyone*	الجميعُ

terminé(e) *finished* إنتهى
les fruits *the fruit* الفاكهة
rien *nothing* لا شيء
personne *nobody* لا أحد
vous pouvez m'aider? *can you help me?* أيمكنك أن تساعدني
on *one* (as in: *one should not...*) (كما في: علينا ألا/يجب ألا)
comment dit-on? *how does one say?* كيف نقول؟
en français *in French* في الفرنسية
plastique *plastic* بلاستيكي

مجموع الكلمات الجديدة: 68
... فقط 90 كلمة وننطلق

آخر المعلومات الإضافية السهلة

les jours de la semaine (أيام الأسبوع)

lundi	*Monday*	الإثنين
mardi	*Tuesday*	الثلاثاء
mercredi	*Wednesday*	الأربعاء
jeudi	*Thursday*	الخميس
vendredi	*Friday*	الجمعة
samedi	*Saturday*	السبت
dimanche	*Sunday*	الأحد

الأخبار السارة في القواعد

1 - المستقبل - سهل!

إن كنتم تريدون أن تتحدثوا في الفرنسية عن شيء سوف يحدث لاحقاً، أو غداً، أو في المستقبل – يمكنكم أن تستخدموا aller:

Nous allons faire les courses. سوف نقوم بالتسوق.

Je vais acheter un ordinateur. سوف أشتري جهاز حاسوب.

Vous allez être malade,Kate? هل سوف تمرضين يا Kate؟

2 -le, la, les: ـه...، ها...، هم

تخيلوا أنكم تتحدثون عن أشخاص أو أشياء، فلنقل أنكم تتحدثون عن شخص أو شيء تعرفونه ويتعين عليكم أن تروه كـPierre أو Louise أو أحد المخازن أو التلفزيون أو الصور. فإن كنتم تريدون أن تقولوا... ـه، أو... ها، أو... هم في الفرنسية ما عليكم سوى أن تستخدموا: le أو la أو les.

Pierre?: Je le connais, je dois le voir بيار؟ أنا أعرفه، يتعين علي أن أراه.

Louise?: Je la connais, je dois la voir لويس؟ أنا أعرفها، يتعين علي أن أراها.

le magasin?: Je le connais, je dois le voir.	المخزنُ؟ أنا أعرفه، يتعيَّن عليَّ أن أراه.
la télé?: Je la connais, je dois la voir.	التلفزيون؟ أنا أعرفهُ، يتعين عليَّ أن أراه.
les photos?: Je les connais, je dois les voir.	الصور؟ أنا أعرفها، يتعيَّن عليَّ أن أراها.

ملاحظة: تأتي le وla وles في الجملةِ مباشرةً قبلَ الفعلِ، هذا في حالِ لم يكنْ في هذه الجملةِ سوى فعلٍ واحدٍ فقط.

مثلاً: - Je le connais أنا أعرفُهُ.

أمّا في حالِ كانَت الجملةُ تحتوي على فعليْن فيأتي عندئذٍ كلٌّ من le وla وles قبلَ الفعلِ الثّاني.

مثلاً: - Je dois le voir يتعيَّنُ عليَّ أن أراهُ

3 - أودُّ - Vous désirez? Je voudrais...

عندما تتناولون الطعامَ خارجاً فقد يسألُكم النّادلُ عادةً:

Qu'est - ce que vous désirez?

وهنا يفترضُ بكم أن تردّوا على سؤالِه بِ:

Je voudrais...

(ملاحظة: لا يجوزُ قولُ عكسِ ما سبقَ؛ ممّا يعني أنّه لا يمكنُ للنّادلِ أن يسألَكم:Vous voudriez? وأن تجيبوه أنتم عندئذٍ (Je désire.... Non,non!

تصريفُ الفعليْن الأخيريْن: تعلّموهما حالاً!

تصريفُ الفعل "استطاع" - pouvoir

pouvoir – *can*		
je peux	*I can*	أنا أستطيعُ
but: **puis-je?**	*can I*	ولكن نقولُ: أأستطيع
vous pouvez	*you can*	أنتَ (صيغة الإحترام) تستطيعُ/أنتما تستطيعان/أنتم تستطيعون
nous pouvons	*we can*	نحن نستطيعُ
il/elle peut	*he/she can*	هو يستطيعُ هي تستطيعُ
ils/elles peuvent	*they can*	هم يستطيعون هنَّ يستطعْنَ

تصريفُ الفعل "ودَّ" - vouloir

vouloir – *want to*		
je voudrais	*I would like to*	أنا أودُّ أن
vous voudriez	*you would like to*	أنتَ(صيغة الإحترام) تودُّ/أنتما تودّان/أنتم تودّون
nous voudrions	*we would like to*	نحن نودُّ
il/elle voudrait	*he/she would like to*	هو يودُّ/هي تودُّ
ils/elles voudraient	*they would like to*	هم يودّون/هنَّ يودَدْن

احفظ غيباً

تخيّلوا أنّكم تلقّيتم إتّصالاً هاتفياً من شخص واثقٍ من نفسه بعض الشيء.
فبعدَ أن تحفظوا الأسطرَ التالية هذه، حاولوا أن تمثّلوها وتكرّروها في غضونِ خمسين ثانية.

JE SUIS TRÈS INTÉRESSANT
Voudriez-vous dîner avec moi ce soir?
Je connais un très bon restaurant et l'eau Évian est superbe.
Non?
Pourquoi pas? Je suis très intéressant.
Vous ne me connaissez pas?
Mais bien sûr. Vous me voyez beaucoup à la télé.
La météo* – c'est moi!
Vous ne pouvez pas? Pourquoi pas?
Vous avez un rendez-vous important?
Oh, non! Ce n'est pas possible!

* النّشرةُ الجوّيّةُ الفرنسيّة.

في حالِ لم يكنْ لديكم ما يكفي من الوقتِ هذا الأسبوع، يمكنُكم أن تتغاضوا عن المقطعِ التّالي...
وإلاّ فاحفظوا كلا المقطعيْن.

JE NE L'AIME PAS
Vous connaissez Monsieur Dupont?
Je dois aller dîner avec lui.
Pourquoi? C'est un très bon client du bureau.
Mais je ne l'aime pas. Il mange et il boit trop.
Et quand?
Ce soir! Il y a du football à la télé!
Toujours le bureau!
Ah, je suis désolé!

معلومة هذا الأسبوع: TU أو VOUS ؟

هناك طريقتان لكي تقولوا أنتَ أو أنتِ في الفرنسيّة: TU أو VOUS. تستخدمون VOUS في صيغةِ الإحترامِ أو التّهذيبِ. ولكن في حال سافرْتم إلى فرنسا ورحْتم تتحدثون اللّغةَ الفرنسيّةَ الشّائعةَ الرّائجةَ فاستخدموا vous. أمّا Tu فتستخدمونها مع العائلةِ والأصدقاءِ وهنا يفترضُ بكم أن يكونَ لديكم المزيدُ من المعلوماتِ في القواعدِ! فإلى السّنةِ المقبلةِ إن شاءَ اللّهُ!

هيا بنا نتكلمُ الفرنسية

ابدأوا بالجمل العشر هذه.

1 – من الذي تلفنَ ولماذا؟
2 – هو يقولُ إنّني أعرفه.
3 – أظنُّ أنّه لدينا الوقتُ لاحقاً.
4 – أنا لا أحبُّ الدّجاجَ.
5 – كوبٌ من الماءِ من فضلِك.
6 – نعم، بالتأكيد، لديَّ موعدٌ معك.
7 – الجميعُ في عطلةٍ.
8 – هو قالَ إنه بخير.
9 – يمكنُني أن أذهبَ الأسبوعَ المقبلَ معه.
10 – هل أحدُكم لديه الرّقمُ؟

والآنَ تخيّلوا أنفسَكم في فرنسا مع بعضِ الأصدقاءِ الّذين لا يتكلّمون الفرنسيّةَ، وهم يريدونكم أن تطرحوا على الناسِ أسئلةً في الفرنسيّةِ. فهم يقولون: من فضلِكم اسألوه...

11 – إن كانَ يمكنُه أن يساعدَ الزبونَ
12 – إن كانَ قد تلفنَ بالأمس.
13 – لماذا كانَ قد اشترى الـFerrari.
14 - إن كانَ لديه موعدٌ اليومَ.
15 – أين يمكنُنا أن نشتريَ صحيفةً.

سيسألونكم في مناسبةٍ أخرى أن تقولوا للناسِ أشياءَ. فسوف يقولون لكم: من فضلِكم قولوا لها...
وهنا وفي حالِ صادفتْكم بعضُ الكلماتِ الغريبةِ، إستخدموا كلماتِكم الفوريّةَ.

16 – إنَّ الحساءَ باردٌ.
17 – إنّني نباتيٌّ.
18 – إنّنا لا نملكُ رقمَه.
19 – إنّنا للأسفِ على عجلةٍ من أمرنا الآن.
20 – إنَّ الأسبوعَ المقبلَ سوف يناسبُنا.

---

1 Qui a téléphoné et pourquoi?
2 Il dit que je le connais.
3 Je crois que nous avons le temps plus tard.
4 Je n'aime pas le poulet.
5 Un verre d'eau, s'il vous plaît.
6 Oui, bien sûr, j'ai un rendez-vous avec vous.
7 Tout le monde est en vacances.
8 Il a dit que c'est bien.
9 Je peux aller avec lui la semaine prochaine.
10 Quelqu'un a le numéro?
11 Vous pouvez aider le client?
12 Vous avez téléphoné hier?
13 Pourquoi vous avez acheté la Ferrari?
14 Vous avez rendez-vous aujourd'hui?
15 Où peut-on acheter un journal?
16 Excusez moi mais le potage est froid.
17 Il/elle ne mange pas de viande.
18 Nous n'avons pas son numéro.
19 Malheureusement nous n'avons pas le temps maintenant.
20 C'est bien, la semaine prochaine.

قلها ببساطة

عندما يرغبُ النّاسُ في تكلّمِ الفرنسيّةِ ولا يجرأون على ذلك، فهذا لأنّهم يحاولون أن يترجموا ما يريدون قوله من الإنكليزيّةِ أو العربيّةِ إلى الفرنسيّةِ. وهم بالتالي غالباً ما يستسلمون لأنّهم يصادفون بعضَ الكلماتِ التي يجهلون كيفيّةَ التعبيرِ عنها في الفرنسيّةِ.

ولكن مع الفرنسيّةِ الفوريّةِ يمكنُكم أن تستعيضوا عن المفردات التي تجهلونها بالمفردات التي تعرفونها. وصدّقوني إنّ 376 كلمةً كافيةٌ لكي تقولوا كلَّ ما تريدون قولَه! وقد لا تكونُ عباراتُكم دائماً أنيقةً – ولكنَّ هذا ليس مهمّاً طالما أنّكم تستطيعون أن تتكلّموا وتتفاهموا مع الآخرين.

وبالتالي، فأنا أقدّمُ لكم أمثلةً ثلاثةً تظهرُ لكم كيفيّةَ قولِ الأشياءِ بطريقةٍ سهلةٍ بسيطةٍ. ولذا فقد طبعْتُ لكم بخطٍّ عريضٍ الكلماتِ العربيّةَ التي لا تدخلُ ضمنَ إطارِ المفرداتِ الفوريّةِ.

1 - في العربيّة:

أنتم مضطرّون لأن **ترجئوا موعدَ رحلتِكم** إلى لندن من يومِ الثّلاثاءِ إلى يومِ الجمعةِ.

فإمّا أن تقولوا ببساطة:

"Nous ne pouvons pas aller à Londres mardi, nous voudrions aller à Londres vendredi."

وإمّا أن تقولوا:

"Mardi n'est pas bon pour nous. Nous voudrions prendre l'avion vendredi"

2 - في العربيّة:

تريدون أن تأخذوا **محفظتَكم وجهازَ الخلويَّ** من الباصِ الذي أقفلَه سائقُه.

وهنا أيضاً، يمكنُكم أن تقولوا ببساطة:

"J'ai besoin de mon argent et de mon petit téléphone. Ils sont dans le bus mais le bus n'est pas ouvert."

3 - هذه المرّةَ، لقد انكسرَ كعبُ حذاءِ صديقتِكم، وليس لديها حذاءٌ آخر تنتعلُه، علماً أنّه يفترَضُ بكم أن تستقلّوا أحدَ القطاراتِ عمّا قريب؛ لذا فأنتم تحتاجون إلى مساعدةٍ فوريّةٍ.

فهذا بالتالي ما يمكنُكم أن تقولوه ببساطة:

"Excusez - moi, nous avons un problème avec une chaussure. Il y a un magasin par ici où on peut la réparer - maintenant?"

ركّز على الكلماتِ السّهلةِ الفهمِ

لقد تمرّنتم في الأسبوعِ الثالثِ على المفرداتِ السّهلةِ الفهمِ والتركيزِ عليها، وذلك عندما سألْتم عن الطريقِ الذي يقودُكم إلى مكتبِ البريدِ. والآنَ ها أنتم في متجرٍ كبيرٍ تسألون البائعةَ إن كانَ الحذاءُ الأسودُ الذي أعجبَكم متوفّراً بمقاسِ 39. فهي تجيبُكم بـ"كلاّ"، ومن ثمَّ تقولُ لكم "لحظةً واحدةً، من فضلِكم" وتختفي.

واليكم ما تقولُه عندما تعودُ:

"*J'ai téléphoné ànotrecentrale mais illeurreste ce modèle de* **chaussures mais seulement** *en* **bleu.** *Maisnousenavonsen* **noir** *en* **trente-huit** *et je sais par expérience que ce modèle chausse normalement* **très grand.** *Amonavis elles seront* **assez grandes.**"

لم يكنْ إذن المقاسُ 39 متوفَراً إلاّ باللّونِ الأزرقِ، ولكنَّ المقاسَ 38 قد يناسبُ قدمَكم.

إختبر تقدّمك

أنقلوا إلى الفرنسيّةِ ما يلي:

1 – بالتأكيدِ، لقد كانَ الموعدُ يومَ الأربعاءِ، في المكتبِ.
2 – الأسبوعُ المقبلُ؟ لا، هذا غيرُ ممكنٍ. ليس لدينا الوقتُ.
3 – أودُّ كوباً من الكولا ومن ثمَّ زجاجةً الماءِ.
4 – أيمكنُكَ أن تساعدَني، من فضلِك. يحتاجُ أحدُهم إلى رقمِ الطّبيبِ.
5 – هو قالَ إنّ الكنيسةَ مثيرةٌ للإهتمامِ كثيراً. أرأيْتَها؟
6 – نودُّ أن نأكلَ معكم الاثنين مساءً.
7 – أين يمكنُنا أن نشتريَ الفاكهةَ والخضارَ في هذه المنطقةِ؟
8 – المصرفُ الآليُّ في الطابقِ الأعلى، أمامَ المخرجِ.
9 – سوف نأخذُ الدّجاجَ أو سلطةَ اللّحمِ. فالسمكُ غالٍ جداً.
10 – أعرفُ الكولا جيّداً. فهو رائعٌ.
11 – سوف نذهبُ إلى الزبونِ يومَ الجمعةِ. إنّها مسألةٌ مهمّةٌ جداً.
12 – اودُّ أن أشتريَ شيئاً. كيف تقولون في الفرنسيّةِ...؟
13 – أنا لا أحبُّ الـ Mercedes. سوف آخذُ الـPeugeot الصّغيرةَ.
14 – هو يقولُ إنّه مصابٌ بالزّكامِ وإنّه لم ينهِ العملَ.
15 – لقد تلفنَ الجميعُ اللّيلةَ. هذا جنونٌ!
16 – من رأى أنّ الكلبَ (هو الذي) قد أكلَ شريحتي من اللّحمِ؟
17 – توجدُ مثلّجاتٌ/بوظةٌ. ولكنّي لا أحبُّ البوظةَ (بنكهةِ) الشوكولا.
18 – كيفَ حالُك؟ أنتَ مريضٌ؟ يجبُ أن تشربَ الكثيرَ من الماءِ.
19 – متى سوف نذهبُ هذا الأسبوع إلى Lyon ولماذا؟
20 – ماذا نفعلُ نحن في هذا الفندقِ؟ إنّه رهيبٌ.

كيفَ يبدو معدّلُ علاماتِكم على جدولِ التقدّمِ؟ أهوَ إلى ارتفاعٍ؟

5 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الخامس

ما رأيُكم لو تدرسون 15 دقيقةً في القطارِ أو الباصِ، وعشر دقائق وأنتم في طريقِكم نحوَ المنزلِ وعشرين دقيقةً قبلَ أن تديروا جهاز التلفزيون....؟

اليومُ الأوّل

- إقرأوا "في رحلةٍ". نصّ EN ROUTE.
- إقرأوا المفرداتِ الجديدةِ واحفظوا 15 واحدةً منها أو أكثر.

اليومُ الثاني

- راجعوا EN ROUTE والمفرداتِ الجديدة.
- إستخرجوا المفرداتِ البارزةَ من النّصّ الفرنسيّ واحفظوها.

اليومُ الثالثُ

- إمتحنوا أنفسَكم لتروْا إن كنْتم قد حفظْتم المفرداتِ الجديدةَ كلَّها عن ظهرِ قلبٍ.
- إقرأوا فقرةِ إحفظْ غيباً.

اليومُ الرّابعُ

- إستخرجوا من النّصّ الفرنسيّ العباراتِ البارزةَ وركّزوا عليها.
- إقرأوا الأخبارَ السّارّةَ في القواعدِ واحفظوها.

اليومُ الخامسُ

- إقرأوا فقرةِ هيّا بنا نتكلّمُ الفرنسيّةَ.

اليومُ السّادسُ

- إقرأوا فقرةِ ركّزْ على الكلماتِ السّهلةِ الفهْم.
- ترجموا فقرةَ إختبرْ تقدّمَك.

اليومُ السّابعُ

كيف يبدو جدولُ التقدمِ؟ ممتازاً؟... إذن، هذا ممتازٌ!

أنا واثق من أنكم لا تريدون أن تأخذوا يومَ عطلة... ولكنني أصرُّ على ذلك!

في رحلة

Tom وKate يسافران الآنَ على طولِ شاطئ الـ Côte d'Azur بواسطةِ القطارِ والباصِ وسيّارةِ أجرةٍ. وبالتالي فهما يتحدّثان إلى René، بائعِ التذاكرِ في المحطّةِ ومن ثمَّ إلى Jim في القطارِ ولاحقاً إلى Luc قائدِ الباص.

في محطّةِ القطار

Tom تذكرتا سفرٍ إلى Cannes، من فضلِك.

René ذهاباً وإياباً؟

Tom ماذا؟ أيمكنُك أن تتكلّمَ على مهلٍ أكثر، من فضلِك؟

René ذهاباً – وإياباً؟

Tom ذهاباً فقط، من فضلِك. أيُّ ساعةٍ يغادرُ القطارُ، ومن أين؟

René عندَ السّاعةِ التّاسعةِ وخمس وأربعين دقيقةً، من السّاحةِ رقمِ ثمانية.

Tom، أسرعْ، هذان مقعدان لغيرِ المدخّنين. أفٌّ، أحدُهم يدخّنُ هناك. المعذرة، ولكنَّ التدخينَ ممنوعٌ هنا؛ فالناحيةُ هذه (من القطارِ) مخصّصةٌ لغيرِ المدخّنين.

Jim آسفٌ، أنا لا أفهمُ. فأنا (قادم) من إنكلترا.

محطّةُ الباص

Kate الباصُ التالي إلى Nice عندَ السّاعةِ السّادسةِ. علينا أن ننتظرَ عشرَ دقائق. Tom، ها هي بطاقاتي البريديّةُ ورسالةٌ. يوجدُ صندوقٌ للرسائلِ في الأسفل/تحت. سوف آخذُ بعضَ الصّورِ هناك. الشّاطئُ رائعٌ في الشّمس.

Tom، أسرعي، هذان باصان أزرقان. هذا كاملُ الحمولةِ. فلنأخذِ الآخرَ. (في الباص). تذكرتان إلى Nice، من فضلِك.

Luc هذا الباصُ يذهبُ فقط إلى Cannes.

Tom ولكنّنا في Cannes.

Luc أجلْ، أجلْ، ولكنَّ الباصَ يذهبُ إلى مستشفى Cannes.

في السّيارة

Tom هذه سيّارتُنا. فقط 400 فرنكٍ لثلاثةِ أيّام. أنا مسرورٌ جداً.

Kate لا أحبُّ هذه السيّارةَ. فهي لم تكنْ غاليةَ الثّمنِ لأنّها قديمةٌ. آملُ ألاّ نواجهَ المشاكلَ.

Tom أنا آسفٌ ولكنَّ السيّارةَ الأولى كانت باهظةَ الثّمنِ جداً والثّانيةَ كانت كبيرةً جداً. فكانت هذه الأخيرة.

(لاحقاً) أينَ نحنُ؟ أينَ الخريطةُ؟ توجدُ محطّةٌ للخدمةِ عن اليسارِ ومدرسةٌ عن اليمينِ. بسرعة.

Kate نحن قادمان من محطّةِ المترو. الطريقُ الرئيسُ هناك بالقربِ من إشارةِ السيرِ (الضّوئيّةِ). فإن ذهبْنا إلى آخرِهِ نصبحُ على الطريقِ السّيّارِ. إنه على بعدِ ثلاثةِ كيلومتراتٍ (من هنا). (على الطريقِ السيّارِ). لمَ هذه السيّارةُ بطيئةٌ جداً؟ ألدينا ما يكفي

EN ROUTE

Tom and Kate are now travelling along the Côte d'Azur by train, bus and hired car. They talk to René, the ticket clerk at the station, to Jim in the train and later to Luc, the bus driver.

À la gare

Tom Deux billets pour Cannes, s'il vous plaît.

René Allerretour?

Tom Comment? Pouvez-vous parler plus lentement, s'il vous plaît?

René Aller – retour.

Tom Aller simple, s'il vous plaît. À quelle heure part le train, et d'où?

René À neuf heures quarante cinq, quai huit.

Kate Tom, vite, ici il y a deux places pour non-fumeurs. Oh, quelqu'un fume là-bas. Excusez-moi, c'est interdit de fumer parce que c'est non-fumeur ici.

Jim Sorry, je ne comprends pas. Je viens d'Anglettere.

À l'arrêt de bus

Kate Le prochain bus pour Nice est à six heures. Nous devons attendre dix minutes. Tom, voilà mes cartes postales et une lettre. Il y a une boîte aux lettres en bas. Je vais prendre des photos là-bas. La côte est superbe au soleil.

Tom Kate, vite, voilà deux bus bleus. Celui-ci est plein. Prenons l'autre. *(Dans le bus).* Deux billets pour Nice, s'il vous plaît.

Luc Ce bus va seulement à Cannes.

Tom Mais nous sommes à Cannes.

Luc Oui, oui, mais le bus va jusqu'à l'hôpital de Cannes.

Dans la voiture

Tom Voilà notre voiture. Seulement 400 francs pour trois jours. Je suis très content.

Kate Je n'aime pas cette voiture. Elle n'était pas chère parce qu'elle est vieille. J'espère que nous n'allons pas avoir de problèmes.

Tom Je suis desolé mais la première voiture était trop chère et la deuxième trop grande. Celle-ci était la dernière.

(Plus tard) Où sommes-nous? Où est la carte? À gauche, il y a une station-service et à droite, une école. Vite!

Kate Nous venons de la station de métro. La rue principale est là-bas, à côté du feu rouge. Si nous allons jusqu'au bout, nous sommes sur l'autoroute. À trois kilomètres. *(Sur l'autoroute).* Pourquoi cette voiture est-elle très lente? Avons-nous assez d'essence? Combien de litres? Avons-nous assez de l'huile? Le

ON THE MOVE

Tom and Kate are now travelling along the Côte d'Azur by train, bus and hire car. They talk to René, the ticket clerk at the station, to Jim in the train and later to Luc, the bus driver.

At the station

Tom Two tickets to Cannes, please.

René Returntickets?

Tom What? Can you please speak more slowly.

René Return – tickets?

Tom One way please. At what time does the train leave and from where?

René At nine forty-five, platform eight.

Kate Tom, quickly, here are two non-smoking seats. Oh, somebody is smoking over there. Excuse me. It is forbidden to smoke because this is non-smoking here.

Jim Sorry, I don't understand, I come from England.

At the bus stop

Kate The next bus for Nice is at six o'clock. We have to wait ten minutes. Tom, here are my postcards and a letter. There is a letterbox down below. I am going to take some photos over there. The coast is superb in the sun.

Tom Kate, quickly, here are two blue buses. This one is full, let's take the other one. *(In the bus.)* Two tickets for Nice, please.

Luc This bus goes only to Cannes.

Tom But we are in Cannes.

Luc Yes, yes, but the bus goes to the Cannes hospital.

In the car

Tom Here is our car. Only 400 francs for three days. I am very pleased.

Kate I do not like this car. It was not expensive because it is old. I hope that we are not going to have problems.

Tom I am sorry, but the first car was too expensive and the second one too big. This one was the last.

(Later) Where are we? Where is the map? On the left there is a service station and on the right a school. Quickly!

Kate We are coming from the underground station. The main road is over there, next to the traffic light. If we go to the end we are on the motorway. It's in three kilometres. *(On the motorway)* Why is this car very slow? Do we have enough petrol? How many litres? Do we have enough oil? Is the engine

من الوقود؟ كم لتراً؟ ألدينا ما يكفي من الزيت؟ هل المحرّكُ ساخن جداً؟ أظنُّ أنّ السيّارةَ معطلة. أين الهاتفُ الجوّالُ؟ أينَ رقمُ المرأب؟ أين حقيبتي؟

Tom يا إلهي، يا Kate! كلُّ هذه الأسئلة! ها هي تمطرُ! ولمَ الشرطةُ وراءَنا؟

abcd... المفردات الجديدة

en route *on the move* — في رحلة
la gare *the railway station* — المحطةُ (محطّةُ القطار)
le billet *the ticket* — التذكرة
aller-retour *return ticket,* lit. *go-back* — تذكرة ذهاباً وإياباً
comment *how, what, pardon?* — كيف، ماذا، عفواً، المعذرة
parler/parlé *(to) speak/spoken* — فعل "تكلّم"/محكيّ
lente, lentement *slow, slowly* — بطيء(ة)، ببطء، على مهل
aller simple *one way (ticket)* — (تذكرة) ذهاباً فقط
il part *he, it leaves* — هو يغادر
le train *the train* — القطارُ
le quai *the platform* — السّاحة
vite *quick, quickly* — سريع، بسرعة
non-fumeur *non-smoking* — لغير المدخّنين
il fume *he smokes* — هو يدخّنُ
là-bas *over there* — هناكَ
interdit *forbidden* — ممنوع
fumer/fumé *(to) smoke/smoked* — فعل "دخّن"/التّدخين
parce que *because* — لأنّ
je ne comprends pas *I do not understand* — أنا لا أفهم
je viens *I come* — أنا (قادمٌ)
l'arrêt (bus)/**la station** *the stop, station* — موقفٌ، محطّةُ الباص
attendre/attendu *(to) wait/waited* — فعل "إنتظر"/منتظرة
voilà *here is, there is* — ها هي، هذه
la carte postale *the postcard* — البطاقةُ البريديّةُ
la lettre *the letter* — الرسالةُ
la boîte *the box* — الصّندوقُ
en bas *down below* — تحتُ، في الأسفلِ
la photo *the photo* — الصّورة
la côte *the coast* — السّاحلُ، الشّاطئُ
le soleil *the sun* — الشّمسُ
celui-ci, celle-ci *this one* — هذا، هذه

moteur est trop chaud? Je crois que la voiture est en panne. Où est le téléphone portable? Où est le numéro du garage? Où est mon sac?

too hot? I believe the car 'has had it.' Wh... the mobile? Where is the number of the g... Where is my bag?

Tom Mon Dieu, Kate! Toutes cettes questions! Voilà la pluie! Et pourquoi la police est-elle derrière nous?

Tom For heaven's sake, Kate! All these ques... Here comes the rain. And why are the p... behind us?

plein(e) *full* — كاملُ الحمولة،ممتلئٌ، غاصٌ، مكتظ
l'hôpital *the hospital* — المستشفى
la voiture *the car* — السيّارة
notre *our* — ... نا المتكلّم (سيّارتُنا)
content(e) *pleased* — مسرور (ة)
vieux, vieille *old* — قديم (ة)
j'espère/espéré *I hope/hoped* — فعل "أمِلَ" أنا آمِلُ/المأمل (ما يُؤمِلُ)
le premier, la première *the first* — الأوّلُ، الأولى
le/la deuxième *the second* — الثاني/الثانية
le dernier, la dernière *the last* — الأخير، الأخيرة
la carte *the map* — الخريطة
la station-service *the petrol station* — محطة للخدمة
l'école *the school* — المدرسة
nous venons *we come, are coming* — نحن قادمان، آتيان
le métro *the metro (underground)* — المترو (أي القطار التّحتُ أرضيُّ)
la rue principale *the main road* — الطريقُ الرئيسُ
à côté *next to, at the side* — إلى جانب، قربَ
le feu rouge *the traffic light* — إشارة السير الضّوئيّةُ
si *if* — إذا، في حال
le bout *the end* — آخرُ الشيءِ
l'autoroute *the motorway* — الطريقُ السيّارُ (السريعُ)
l'essence *the petrol* — الوقود
le litre *the litre* — اللتر
l'huile *the oil* — الزيتُ
le moteur *the engine* — المحرّكُ
chaud(e) *hot* — حامٍ
le téléphone portable *the mobile phone* — الهاتفُ الخلويُّ/الجوّال
le garage *the garage, workshop* — الكاراج
la pluie *the rain* — المطرُ
la police *the police* — الشرطة

مجموعُ الكلمات الجديدة: 61
... فقط 29 كلمة وننطلق

احفظ غيباً

أحدُهم قد حطّمَ السيّارةَ وأحدُهم الآخرُ مشتبهٌ به...! حاولوا أن تقولوا الأسطرَ التّاليةَ هذه بطلاقةٍ!

POUVONS-NOUS ALLER AU TENNIS?
Pouvons-nous aller au tennis?
Quelqu'un du bureau m'a donné deux billets.
Je voudrais voir le match des Américains.
Nous pouvons prendre le bus, le métro ou le train.

Le bus? le métro? le train? Pourquoi? Qu'est-ce qu'il y a?
Nous avons une bonne voiture en bas.

Alors… il y avait de la pluie et je n'ai pas vu le feu rouge,
mais ce n'est rien …
et le garçon du garage était très sympathique!

الأخبار السّارة في القواعد

... عندما نفوز بورقةِ يا نصيب أو بأيِّ شيءٍ آخر هو لأحدِهم.

يجدرُ بكم أن تمعنوا النظرَ في المربّعِ التّالي هذا؛ فهو يحتوي على 12 كلمةً تستخدمونها يوميّاً في كلامِكم، علماً أنّه من السّهلِ جداً عليكم أن تتذكّروا تلك الكلماتِ إذ إنّه سبقَ لكم أن صادفتموها سابقاً. لذا فلا ينبغي عليكم سوى أن تخصّصوا ثلاثَ دقائق من وقتِكم لتعودوا وتراجعوها.

كتابي : mon كتبُنا/صديقاتُنا : nos

شقيقتي : ma كتابُه :son

كتبي/شقيقاتي :mes شقيقتُها :sa

كتابكم/صديقتكم :votre كتبُه/كتبُها :ses

كتبكم/شقيقاتكم :vos كتابُهم/كتابهنّ :leur

صديقنا/شقيقتُنا :notre كتبُهم/صديقاتهنّ:leurs

تخيّلوا أنّكم تريدون أن تقولوا: كتابي، أو سيّارتي، أو نظّاراتي. كما ترون هناك ثلاثةُ احتمالاتٍ. فأيٌّ منهم تختارون؟

فيُقالُ في الواقع: mon journal, ma voiture, mes chaussures

أرأيْتم إذن ماذا حدث؟ mon تأتي قبلَ الإسمِ المذكّرِ أي قبلَ الكلماتِ التي نضعُ قبلَها le؛ في حين أنّ ma تأتي قبلَ الأسماءِ المؤنثةِ التي نضعُ إجمالاً قبلَها la؛ وأخيراً mes تأتي قبلَ الأسماءِ التي تكونُ في حالةِ الجمعِ، أي قبلَ الكلماتِ التي نضعُ قبلَها .les

أمّا الضّمائرُ notre وvotre وleur فهي سهلةُ الاستخدامِ.

فيُقالُ:كنيستُنا - notre église مدرستُكم - votre école منزلُهم leur maison.
واستخدموا الضّمائرَ leurs وvos وnos قبلَ الأسماءِ التي تكونُ في حالةِ الجمعِ والتي نضعُ قبلَها les.
فيُقالُ مثلاً: أوراقُنا - nos papiers أهلُكم vos parents - أولادُهم leurs enfants.
ولكن ماذا عن عبارةِ son travail؟ أهي تعني عملَه هو أم عملَها هي؟ وكذلك الأمرُ بالنسبةِ إلى عبارةِ sa mère: أيكونُ المعنيُّ بها أمُّه هو أم أمّها هي؟ وأيضاً عبارةُ ses amis: أنعني بها أصدقاءَه أم أصدقاءَها؟
ولكنْ، في النهاية، لا مشكلةَ على الإطلاقِ إن أخطأْتم وقلْتم "son mère" و"...sa travail" فسوف يفهمُ الجميعُ ما تريدون قولَه.
2 – لي،لك، لكم، لنا، له، لها، لهم.
ورقةُ اليانصيبِ الرّابحةُ هذه، أهيَ لي، لكَ، أم لهُ؟ هذا إذن مربّعٌ آخرُ للمراجعةِ. خصّصوا له دقيقتيْن من وقتِكم.

لي : pour moi لك/لكم: pour vous
لنا: pour nous لهُ: pour lui
لها: pour elle لهم: pour eux
لهنَّ: pour elles
ويمكنُكم أن تستخدموا الضّمائرَ هذه ليس فقط بعدَ pour ولكن أيضاً بعدَ derrière وdevant وchez وde وsans و.avec
كأن تقولوا مثلاً: .avec nous, sans moi, chez vous, devant lui

هيا بنا نتكلّمُ الفرنسيّة

هذا تمرينُكم الأوّلُ على عشرِ نقاطٍ: أنا أعطيكم جواباً وأنتم عليكم أن تطرحوا عليَّ السّؤالَ الملائمَ لهذا الجوابِ – وكأنّكم لم تقرأوا جيّداً الكلماتِ المكتوبةَ بخطٍ عريضٍ. مثال:.Pierre est ICI
Question: Où est Pierre?

1 Le téléphone portable est DANS MON SAC.
2 L'AUTOROUTE est là-bas.
3 Le bus part DANS VINGT MINUTES.
4 TOM voudrait parler avec Monsieur Durant.
5 Un aller-retour pour Paris, c'est 200 FRANCS.
6 Je n'aime pas la maison PARCE QU'elle est très vielle.
7 Ils vont en Angleterre EN VOITURE.
8 Je n'ai pas vu LE FEU ROUGE.
9 NON, je n'aime pas le garage.
10 OUI, je suis content de l'école.

والآنَ أجيبوا على الأسئلةِ التّاليةِ بـ nous وoui:

11 Vous avez la carte de l'autoroute?
12 Vous allez prendre ce bus?
13 Vous pouvez fumer dans le train?
14 Vous devez attendre vingt minutes?
15 Vous allez maintenant à la gare?
16 Vous aimez la côte?

أنقلوا الكلماتِ التاليةَ إلى اللّغةِ الفرنسيّةِ الفوريّةِ:

17 – وجارُ الكلبِ　18 – المعلّم　19 – عاطلٌ عن العملِ　20 – أن نكونَ مفلِسين

ركّز على الكلماتِ السّهلةِ الفهمِ

هذه المرّة، أنتم تخططون للسفرِ إلى الرّيفِ. ولكن ماذا عن الطقس هناك؟ هذا ما أنتم تسألون حوله: "Excusez - moi, quel temps fait - il aujourd'hui?"

فهذا هو الجوابُ:

"*Eh bien,* **je ne suis pas sûre si** *le dernier bulletin* **météo à la télévision est correct,** *mais d'après eux le système de basse pression se déplace progressivement et ils disent qu'il fera encore* **chaud aujourd'hui,** *environ* **vingt-cinq** *degrés. Mais nous aurons probablement encore* **un peu de pluie ce soir.**"

لم يبدُ الشخصُ أكيداً من إجابتِه. فوفقاً للتلفزيونِ سيكونُ الجوُ حاراً اليوم 25 درجةً مئويّةً مع احتمالِ تساقطِ أمطارٍ ضئيلةٍ عندَ المساءِ.

---

1 Où est le téléphone portable?
2 C'est quoi, là-bas?
3 Quand part le bus?
4 Qui voudrait parler avec M. Durant?
5 C'est combien un aller-retour pour Paris?
6 Pourquoi vous n'aimez pas la maison?
7 Comment vont-ils en Angleterre?
8 Qu'est-ce que vous n'avez pas vu?
9 Vous n'aimez pas le garage?
10 Êtes-vous content de l'école?
11 Oui, nous avons la carte de l'autoroute.
12 Oui, nous allons prendre ce bus.
13 Oui, nous pouvons fumer dans le train.
14 Oui, nous devons attendre vingt minutes.
15 Oui, nous allons maintenant à la gare.
16 Oui, nous aimons la côte.
17 Une maison pour les chiens quand nous sommes en vacances.
18 Le monsieur ou la dame qui travaille avec les enfants à l'école.
19 Quelqu'un qui ne travaille pas.
20 Nous n'avons pas d'argent. Pas un franc!

اختبر تقدّمك

1 – أنا لا أحبُّ هذا الباصَ، فالأوّلُ كانَ أفضلَ.
2 – كم هو ثمنُ التذكرةِ ذهاباً وإياباً ؟
3 – ماذا قلْتَ؟ أيمكنُك أن تتكلَّمَ على مهْلٍ أكثر، من فضلِك.
4 – أنا لا أفهمُ لماذا البترول أرخصُ ثمناً في أميركا.
5 – التدخينُ ممنوعٌ في المترو (القطارِ التّحت أرضيٍّ).
6 – بسرعة، ها هو القطارُ. السّاحةُ (رقمُ) ثلاثة.
7 – هذا الصّندوقُ هو للبطاقاتِ البريديّة؟ صندوقٌ للرسائلِ أزرقُ؟
8 – مرحباً، أنا قادِمٌ من Calais. أهذا هو المرأبُ؟
9 – آملُ ألاّ تكونَ هذه محطّةَ الخدمةِ الأخيرةَ.
10 – الطقسُ حارٌّ جداً هذا الأسبوع. أودُّ لو تمطرُ قليلاً.
11 – لم تنتظرْ إشارةَ السيرِ الضّوئيّةَ، فها هي الآن في المستشفى.
12 – لم نرَ الشّمسَ كثيراً. أنا لسْتُ سعيداً.
13 – إنّها تتكلّمُ وتدخّنُ كثيراً على الطريقِ السيّار! سوف آخذُ القطارَ.
14 – نحن في (مركزِ) الشّرطةِ لأنّ أحدهم قد أخذَ هاتفَنا الجوّالَ.
15 – التذاكرُ رخيصةٌ إن اشتريْتموها الآنَ.
16 – أحبُّ (سيّارتَك) الـFerrari. كانت غاليةً جدّاً؟
17 – توجدُ صيدليّةٌ خلفَ الطريقِ الرئيس، بالقربِ من محطّةِ الباص.
18 – كيفَ هي السيّارةُ؟ إنّها قديمةٌ لكنّ المحرِّكَ جديدٌ.
19 – أنا بحاجةٍ إلى تذكرتيْن. أتوجدُ مقاعدُ لغيرِ المدخّنين؟
20 – إعذرْني، أنا لا أعرفُ المدينةَ. أينَ المحطّةُ؟

إن كنتم تعرفون المفرداتِ كلّها، فعلى مجموعِ علاماتِكم أن يفوق الـ90%

6 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ السادس

هذا أسبوعُكم الأخيرُ! أتحتاجون إلى المزيدِ من التفسيرِ؟

اليومُ الأوّلُ

- إقرأوا "في المطارِ". نصُّ A L'AEROPORT.
- إقرأوا المفرداتِ الجديدةِ؛ فعددُها لا يتعدّى ال29 كلمة.

اليومُ الثاني

- راجعوا A L'AEROPORT واحفظوا المفرداتِ الجديدةَ كلَّها.
- إستخدموا في دراستِكم المفرداتِ والعباراتِ البارزة.

اليومُ الثالثُ

إمتحنوا أنفسَكم لتروا إن كنْتم قد حفظْتم العباراتِ البارزةَ.

- إقرأوا إلى فقرةِ إحفظْ غيباً.

اليومُ الرّابعُ

- لا مزيدَ من الأخبارِ السّارّةِ في القواعدِ! فألقوا نظرةً على الملخَّصِ.
- إقرأوا فقرةَ "ركِّزْ على الكلماتِ السّهلةِ الفهْمِ".
- إقرأوا فقرةَ قلْها ببساطةٍ.

اليومُ الخامسُ

- إقرأوا فقرةِ هيّا بنا نتكلّمُ الفرنسيّةَ.

اليومُ السّادسُ

- إنّها الفقرةُ الأخيرةُ من فقراتِ إختبرْ تقدّمَك! فتحلّوا بالشّجاعةِ!

اليومُ السّابعُ

تهانيَّ الحارّةُ

لقد أتممْتم المقرّرَ الدّراسيَّ هذا بنجاحٍ، وقد أصبحَ بإمكانِكم الآنَ أن تتكلّموا الفرنسيّةَ الفوريّةَ !

في المطار

Tom وKate هـمـا الآن في طـريـق الـعـودةِ إلى مـنـزلِـهـمـا في Birmingham فبعدَ توقفٍ في باريس، ها هما حاليًا في قاعةِ الإنطلاقِ في مطارِ Charles de Gaulle حيث يلتقيان بصديقٍ قديمٍ لهما.

Tom علينا أن (نذهب) إلى العملِ (يومَ) الاثنين. هذا فظيعٌ. أودُّ لو أذهبُ الآن إلى إيطاليا أو أسافرُ إلى هاواي. فمكتبي يمكنُه الانتظار ولن يعرفَ أحدٌ أبداً بمكاني.

Kate وماذا سيقولُ الناسُ في مكتبي أنا؟ سينتظرون يومين ومن ثمَّ يتلفنون لأمّي، وهي سوف تعطيهم بالطبعِ رقمَ هاتفِنا الجوّال. (فماذا نفعلُ) بعدَ ذلك؟

Tom نعم، نعم، أعرفُ. إذن ربّما أسبوعٌ على عيد الفطرِ نذهبُ فيه إلى الثلجِ أو إلى البرتغالِ على متنِ باخرةٍ... سأشتري الصّحيفة... Kate! ها هو السيّدُ Cardin!

Henri مرحباً، كيفَ حالُكما؟ ماذا تفعلانِ هنا؟ هذه زوجتي Nancy. إنتهت عطلتُكما؟ أكانت جيّدةً؟

Kate لقد كانت Provence رائعةً. رأينا (فيها) أشياءَ عديدةً وأكلْنا كثيراً كثيراً. فأصبحْنا نعرفُ الـ Côte d'Azur جيّداً الآن.

Henri حسناً، فالسنةُ المقبلةُ إلى الLoire إذن؟ وإلاّ فيجبُ أن تأتيا إلى Toulouse؟ سيدة Walker، تودُّ زوجتي أن تشتريَ كتاباً عن الحاسوبِ. أيمكنُكِ أن تذهبي معها وتساعديها؟ سيّد Walker، أيمكنُك أن تعطيَني الصّحيفةَ؟ أثمّةَ شيءٍ عن كرةِ القدمِ؟ أنتناولُ بعضَ الكولا لاحقاً؟

(عند كشكِ المطار)

Kate أنا لا أرى شيئاً هنا. و(كلُّ) ما أراه لا أحبُّه. تذهبان إلى إنكلترا أيضاً؟

Nancy كلاّ، نحن ذاهبان إلى Bordeaux عندَ والدةِ Robert. ففي أثناءِ العطلةِ غالباً ما نتركُ أولادَنا عندَها. صبياً وثلاث فتياتٍ. سوف نأخذُ القطارَ غداً. إنّه أقلُّ كلفةً.

Kate زوجُك يعملُ لدى مصرفِ فرنسا؟

Nancy نعم، عملُه مثيرٌ للإهتمامِ ولكنّهم لا يدفعون له جيّداً. لدينا شقّةٌ صغيرةٌ و(سيّارة) Citroën قديمةٌ. لدينا أشياءُ كثيرةٌ نصلحُها. أهلي في Los Angeles ولديَّ صديقةٌ في Dallas. نحن نتراسلُ كثيراً. أودُّ لو أذهبُ إلى Los Angeles أو Dallas، ولكنَّ ذلك مكلفٌ جداً.

Kate إنّما لديكم منزلٌ جميلٌ في St. Tropez.

À L'AÉROPORT

Tom and Kate are now on their way home to Birmingham. At Charles de Gaulle airport they meet an old friend.

Tom Nous devons travailler lundi. C'est horrible! Je voudrais partir en Italie maintenant ou prendre l'avion pour Hawaii. Mon bureau peut attendre et personne ne sait jamais où je suis.

Kate Et que disent les gens dans *mon* bureau? Ils attendent deux jours et téléphonent à ma mère. Elle leur donne bien sûr le numéro de notre portable. Et après?

Tom Oui, oui, je sais. Alors, peut-être une semaine à Fitr à la neige ou sur un bateau au Portugal... Je vais acheter le journal ... Kate! Voici Monsieur Cardin !

Henri Bonjour, ça va? Que faites-vous ici? Voici ma femme, Nancy. Vos vacances sont terminées? C'était bien?

Kate La Provence était merveilleuse. Nous avons vu beaucoup de choses et beaucoup trop mangé. Nous connaissons bien la Côte d'Azur maintenant.

Henri L'année prochaine, la Loire, alors? Ou vous devez venir à Toulouse. Madame Walker, ma femme voudrait acheter un livre sur les ordinateurs. Pouvez-vous aller avec elle et l'aider? Monsieur Walker, pouvez-vous me donner le journal? Il y a quelque chose sur le football? Nous prenons de cola après?

(Au kiosque de l'aéroport)

Kate Je ne vois rien ici. Et ce que vois, je n'aime pas. Vous allez aussi en Angleterre?

Nancy Non, nous allons à Bordeaux, chez la mère de Robert. Elle a souvent nos enfants pendant les vacances. Un garçon et trois filles. Nous prenons le train demain. C'est moins cher.

Kate Votre mari travaille à la Banque de France?

Nancy Oui, son travail est intéressant mais pas très bien payé. Nous avons un petit appartement et une vieille Citroën. Il y a beaucoup à réparer. Mes parents sont à Los Angeles et j'ai une amie à Dallas. Nous nous écrivons beaucoup de lettres. Je voudrais aller à Los Angeles ou Dallas mais c'est trop cher.

Kate Mais vous avez une belle maison à St.Tropez ?

AT THE AIRPORT

Tom and Kate are now on their way home to Birm... After a stop-over in Paris they are in the departure lo... Charles de Gaulle airport and meet an old friend.

Tom We have to work on Monday. It's horri... would like to leave for Italy now, or take a ... for Hawaii. My office can wait and nobody ... ever know where I am.

Kate And what are the people in *my* office going ... say? They wait two days and telephone my mo...er. She'll surely give them the number of ... mobile. And then?

Tom Yes, yes, I know. Well, perhaps a week at Fi... (lesser Bairam) in the snow or on a boat ... Portugal ... I'm going to buy a newspaper ... Kate Here is Mr Cardin!

Henri Hello! How are you! What are you doing her... Here is my wife, Nancy. Your holidays are over Was it good?

Kate The Provence was wonderful. We have seen a lo... of things and have eaten much too much. We know the Côte d'Azur well now.

Henri Well, next year the Loire? Or you must come to Toulouse. Mrs. Walker, my wife would like to buy a book about computers. Can you go with her and help her? Mr. Walker, can you give me the newspaper? Is there something about the football? We have a cola afterwards?

(At the kiosk of the airport)

Kate I don't see anything here. And what I see I do not like. Are you also going to England?

Nancy No, we are going to Bordeaux to Robert's mother. She often has our children during the holidays. A boy and three girls. We are going to take the train tomorrow. It is less expensive.

Kate Your husband works for the Bank of France?

Nancy Yes, his work is interesting but not very well paid. We have a small apartment and an old Citroën. There is a lot to repair. My parents are in Los Angeles and I have a girlfriend in Dallas. We write a lot of letters. I would like to go to Los Angeles or Dallas but it is too expensive.

Kate But you have a beautiful house in St. Tropez.

Nancy منزلٌ في St. Tropez؟ أنا لا أعرفُ الـ Côte d'Azur!.
وعندما نكونُ في عطلةٍ نذهبُ إلى Lille عندَ بعضِ الأصدقاء.

Tom أسرعي يا Kate! علينا أن نستقلَّ الطّائرة. إلى اللّقاء! ما الأمرُ يا Kate؟ ماذا قالت السيّدة Cardin؟

Kate إنتظرْ يا Tom، إنتظرْ!

abcd... المفردات الجديدة

l'aéroport *the airport*	المطارُ
partir *(to) leave*	فعل "ذهبَ"، "غادرَ"
il sait *he knows*	هو يعلمُ، يعرفُ
jamais *never, ever*	أبدا
ils disent/dit *they say/said*	هم يقولون/مُقال
les gens *the people*	النّاس
ils attendent/attendu *they wait/waited*	هم ينتظرون/منتظرٌ
ils téléphonent *they phone*	
la mère *the mother*	الأمّ، الوالدةُ
leur *them*	ـهم، ـهنّ
elle donne *she gives*	تعطيهم
je sais *I know*	أنا أعلمُ، أعرفُ
à Noël *at Christmas*	على عيدِ الميلادِ
à la neige *in the snow*	إلى الثّلج
un bateau *a boat*	باخرة
voici *here is*	ها هو
merveilleux (-euse) *wonderful*	رائع(ة)
nous connaissons *we know*	نحن نعلمُ، نعرفُ
l'année *the (course of the) year*	السّنة
venir *(to) come*	فعل "أتى"
donner/donné *(to) give/given*	فعل "أعطى"/مِعطى
je vois/vu *I see/seen*	أنا أرى/مرئي
souvent *often*	غالبا
pendant *during*	خلالَ، في أثناءِ
la fille *the girl*	الفتاة
l'appartement *the apartment*	الشّقة
nous écrivons/écrit *we write/written*	نحن نكتبُ/مكتوبٌ
chez des amis *at/to friends*	عند/لدى بعض الأصدقاءِ
attends!/attendez! *wait!*	إنتظرْ!/إنتظروا

مجموعُ الكلمات الجديدة:29
مجموع الكلمات الفرنسية التي تعلمتموها: 376
الكلمات الإضافية: 65
المجموع الإجمالي: 441

Nancy Une maison à St.Tropez? Je ne connais pas la Côte d'Azur! Quand nous avons des vacances, nous allons à Lille chez des amis.

Tom Kate, vite ! Nous avons un avion à prendre. Au revoir ! Qu'est-ce qu'il y a Kate? Qu'est-ce que Madame Cardin a dit?

Kate Attends, Tom, attends!

Nancy A house at St. Tropez? I do not know the Côte d'Azur. When we have holidays we go to Lille friends.

Tom Kate, quickly! We have a plane to catch. Goodbye! What is the matter Kate? What did Madame Cardin say?

Kate Wait, Tom, wait!!

إحفظ غيباً

هذه هي المحادثةُ الأخيرةُ التي يتعيّنُ عليكم أن تحفظوها غيباً. فاحفظوها جيّداً!
لديكم ستُ تذاكرَ لحضورِ حفلةٍ يتمُّ فيها توزيعُ جوائزَ قيّمةٍ – وأيضاً مجموعةٌ كبيرةٌ من الأقوالِ المأثورةِ التي قد تكونُ مفيدةً جداً.

AU REVOIR...

Kate Bonjour, Monsieur Durant, c'est Kate Walker,
de l'aéroport Charles de Gaulle.
Oui, malheureusement nos vacances sont terminées.
Merci beaucoup pour mardi soir.
Tom voudrait parler avec vous... au revoir!

Tom Âllo, Alain! Quoi? Vous allez acheter les deux?
Mon bureau a votre e-mail* ? C'est merveilleux!
Merci beaucoup!
L'année prochaine ? Je voudrais voir la Loire.
Avec Edith Palmer ? Mon Dieu, non, non!
Nous devons prendre l'avion.
Au revoir!

* المرادفُ الفرنسيُّ الفعليُّ لهذه الكلمةِ هو courrier électronique. ولكنْ كلُّ من يستخدمُ الـ e - mail سوف يفهمُ معنى هذه الكلمة.

معلومة الأسبوع

PLUS، MOINS

في حالِ كنتم تريدون أن تقولوا إنَّ شيئاً ما أكبرُ أو أسخنُ أو أكثرُ جمالاً من سواه، فكلُّ ما عليكم فعلُه هو أن تضيفوا كلمةَ plus قبلَ الصّفةِ، كأن تقولوا:

plus grand(e) plus chaud(e) plus beau/belle.

أمّا في حالِ كنتم تريدون أن تقولوا إنّ شيئاً ما أقلُّ ثمناً أو أقلُّ إثارةً للإهتمامِ، فعليكم أن تستخدموا عندئذٍ: moins كأن تقولوا:

moins cher/chère, moins intéressant(e).

أليس هذا سهلاً؟!

الأخبار السارّة في القواعد

كما سبقَ ووعدْتكم، لا قواعدَ جديدةً هذا الأسبوع. غير أنّكم قد تقعون أحياناً في شركِ الصّيغِ المختلفةِ للأفعالِ، وبالتالي فهذا ملخّصٌ بكافّةِ الأفعالِ الفوريّةِ التي مرَّت معنا خلالَ الأسابيعِ الستّةِ هذه.

وفي الواقعِ، كلّما قرأْتم المزيدَ من هذه الأفعالِ المذكورةِ على الجدولِ أدناه، كلّما أدركْتم كم أصبحْتم تعرفون منها.

verbe	***je***	***vous***	***nous***	***il/elle***	***ils/elles***	***the Past***
avoir	**ai**	**avez**	**avons**	**a**	**ont**	
	avais		**avions**	**avait**	**avaient**	
acheter						**acheté**
aider						**aidé**
aller	**vais**	**allez**	**allons**	**va**	**vont**	
attendre				**attend**	**attendent**	**attendu**
boire	**bois**		**buvons**	**boit**		
désirer		**désirez**				
devoir	**dois**	**devez**	**devons**	**doit**	**doivent**	
dîner						**dîné**
dire				**dit**	**disent**	**dit**
donner				**donne**		**donné**
connaître	**connais**	**connaissez**	**connaissons**	**connaît**	**connaissent**	**connu**
croire	**crois**	**croyez**	**croyons**	**croit**	**croient**	
écrire			**écrivons**	**écrit**		
esperer	**espère**		**espérons**			**espéré**
être	**suis**	**êtes**	**sommes**	**est**	**sont**	
	étais	**étiez**	**étions**	**était**	**étaient**	
faire	**fais**	**faites**	**faisons**	**fait**	**font**	**fait**
fumer	**fume**	**fumez**	**fumons**	**fume**	**fument**	**fumé**
manger	**mange**	**mangez**	**mangeons**	**mange**	**mangent**	**mangé**
parler	**parle**	**parlez**	**parlons**	**parle**	**parlent**	**parlé**
partir	**pars**	**partez**	**partons**	**part**	**partent**	
prendre	**prends**	**prenez**	**prenons**	**prend**	**prennent**	**pris**
pouvoir	**peux**	**pouvez**	**pouvons**	**peut**	**peuvent**	
réparer						**réparé**
téléphoner					**téléphonent**	**téléphoné**
travailler	**travaille**	**travaillez**	**travaillons**	**travaille**	**travaillent**	**travaillé**
savoir	**sais**	**savez**	**savons**	**sait**	**savent**	
venir	**viens**	**venez**	**venons**	**vient**	**viennent**	
voir	**vois**	**voyez**	**voyons**	**voit**	**voient**	**vu**
vouloir	**voudrais**	**voudriez**	**voudrions**	**voudrait**	**voudraient**	

سوف تلاحظون أنّ الجدولَ أعلاه يحتوي على الكثيرِ من الأماكنِ الفارغةِ. فهذه في الواقعِ هي الأفعالُ التي أظنُّ أنّه ليس أبداً من الضّروريِّ عليكم الآن أن تزعجوا أنفسَكم بها. ولكن في حالِ كنْتم متعطّشين إلى العلمِ والمعرفةِ، فما عليكم سوى أن تبحثوا عنها في كتابٍ خاصٍّ بالقواعدِ الفرنسيّةِ.

ملاحظة: لكي تقولوا : أنا ذهبْتُ (في الماضي)، إستخدموا أنا كنْتُ:

كنْتُ في باريس **J'étais à Paris.**

قلها ببساطة

1 – أنتم تسألون المكوجيَّ أن ينظّفَ لكم ثيابكم ويسلّمكم إيّاها في اليوم نفسِه، إذ إنّكم ستسافرون في الغدِ. كما وأنّكم تشرحون له أيضاً أنّ البقعةَ قد تكون صلصةً حمراء.
2 – أنتم في المطارِ على وشكِ أن تستقلّوا الطّائرةَ التي ستعيدُكم إلى بلادِكم عندما تدركون أنّكم قد نسيتم بعضاً من ثيابِكم في غرفةِ الفندقِ. فتتّصلون على الفورِ لمديرةِ الفندقِ طالبين منها أن ترسلَ لكم أغراضَكم.
فماذا قد تقولون؟ عبّروا عن أفكارِكم شفهيّاً ومن ثمَّ خطّيّاً وراجعوا بعد ذلك الصفحةَ 77.

ركّز على الكلماتِ السّهلةِ الفهم

هذان تمرينان أخيران. أغلقوا الكتابَ حالاً وابحثوا عن الكلماتِ السّهلةِ الفهْمِ محاولين أن تفهموا فحواها، ومن ثمَّ تحقّقوا ممّا فهمتموه عندَ الصفحةِ 77.
تسألون سائقَ سيّارةِ الأجرة:
كم يلزمُكم من الوقتِ لتصلوا إلى المطارِ؟ وبكم سيقلُّكم إلى هناك؟
فيأتي جوابُه كالتالي:

"Cela dépend quand vous y allez. Normalement, ça prend vingt minutes mais s'il y a beaucoup de circulation et le le pont sur la rivière est bouché, ça prend trois quarts d'heure. Le prix est celui que marque le compteur. Normalement, c'est deux cents, deux cents cinquante francs environ."

فيما تحاولون قتلَ الوقتِ في قاعةِ الإنطلاقِ في المطارِ، لم تتمكّنوا من الحؤولِ دونَ الإستماعِ إلى أحدِهم يبدو أنّه كانَ يهذي. فحاولوا إذن أن تتعرّفوا في كلامِه على الكلماتِ السّهلةِ الفهْمِ. الجوابُ هو عند الصفحةِ 77.

". . . et les gens sont vraiment très gentils et pas aussi réservés qu'on le dit. L'hôtel était sur la plage et vu le temps merveilleux, nous avons fait beaucoup d'excursions dans la campagne qui est très belle et visité un tas d'endroits intéressants. Et le dîner à l'hôtel, vraiment très bon — rien à redire et pas cher. C'est pourquoi nous avons décidé tout de suite: l'année prochaine nous reviendrons sûrement à . . .

هيا بنا نتكلمُ الفرنسية

التمرينُ الأوّلُ هذا على خمسِ نقاطٍ. أجيبوا على الأسئلةِ التّاليةِ مستخدمين الكلماتِ الموجودةِ بين هلالَيْن.

1 Il a acheté l'appartement à Marbella? (Oui, lundi)
2 Vous voudriez partir en Italie? (Oui, mardi)
3 Il sait que vous venez? (Oui, ce soir)
4 Pourquoi réparez-vous toujours votre voiture? (parce que, vieille)
5 Il a pris le train d'abord? (non, le métro)

في تمرينِكم الأخيرِ هذا، يتعيّنُ عليكم أن تؤدّوا مرّةً أخرى دورَ المترجمِ الفوريِّ بأن تقولوا هذه المرّةَ لصديقِكم الفرنسيِّ بالفرنسيّةِ ما قد قالَه الآخرون في العربيّةِ (الجملُ القصيرةُ بينَ هلالَيْن): يتعيّنُ عليكم في كلِّ مرّةٍ أن تردّدوا الجملةَ بكاملِها عالياً.

6 Quelqu'un dit que vous êtes fou (في حال اشتريْتَ هذا المنزل)
7 Quelqu'un dit qu'il n'aime pas ça (في حال أتيْتَ متأخّراً)
8 Quelqu'un dit que la douche est en panne (في حال ليس لديك ماءٌ ساخنٌ)
9 Mon ami a dit (إنّ عطلتَنا قد انتهت)
10 Elle a dit aussi (إنّنا سنذهبُ إلى فرنسا في عيدِ الفطرِ المقبل)
11 Ma femme voudrait dire (إنّها مصابةٌ بزكام)
12 et qu'elle ne peut aller (لأنّها غالباً ما تكونُ مريضةً)
13 Mes parents ne peuvent pas aller (لأنّهما عجوزان)
14 Mon ami dit (إنّك جميلةٌ جداً)
15 Il dit aussi (إنّه يريدُ رقمَك)

---

1 Oui, il a acheté l'appartement lundi.
2 Oui, nous voudrions partir mardi.
3 Oui, il sait que nous venons ce soir.
4 Je la répare toujours parce qu'elle est trés vieille.
5 Non, d'abord il a pris le métro.
6 … si vous achetez cette maison.
7 … si vous venez tard.
8 … si vous n'avez pas d'eau chaude.
9 … que nos vacances sont terminées.
10 … que nous allons en France le Fitr prochain.
11 … qu'elle a une grippe.
12 … parce qu'elle est souvent malade.
13 … parce qu'ils sont vieux.
14 … que vous êtes très belle.
15 … qu'il voudrait votre numéro.

إختبر تقدمك

سوف تجدون إختبارَكم الأخيرَ هذا محشوّاً ب30 فعلاً فورياً! ولكنْ لا تخافوا وترتبكوا – فقد يبدو لكم الأمرُ فظيعاً أكثرَ ممّا هو عليه في الواقع. تحلّوا إذن بالشجاعةِ وسترَوْن كيف أنّكم ستنجحون في تخطّي المرحلةِ الأخيرةِ هذا بامتياز.

ترجموا ما يلي إلى الفرنسيّةِ خطّياً:

1 – نحن نكتبُ الكثيرَ من الرسائلِ لأنّ لدينا جهازَ حاسوبٍ.
2 – كيفَ حالُكَ؟ ما الأمرُ؟ أيمكنُني أن أساعدَك؟
3 – نحن آتونَ مع العديدِ من النّاسِ من المكتبِ.
4 – هو قالَ إنّنا سنتناولُ الطّعامَ مع/عندَ بعضِ الأصدقاءِ.
5 – خلالَ عطلةِ الفطرِ يوجدُ دائماً الكثيرُ من الثلجِ.
6 – الحقيبةُ الثّانيةُ في الباصِ. أيمكنُكَ أن تأخذَ الكيسَ الأسودَ؟
7 – هذا جنونٌ: أظنُّ أنّ أحدَهم قد أكلَ شريحتي من اللّحمِ!
8 – لِمَ لم تتّصلْ (بنا) هاتفياً؟ لقد انتظرْنا حتّى البارحةِ.
9 – بسرعة! أرأيْتَ سيّارةَ أجرةٍ؟ طائرتي تنتظرُ.
10 – أنا أعلمُ ذلك. المطارُ دائماً مفتوحٌ – ليلاً نهاراً.
11 – لقد عملْتُ على (متن) باخرةٍ، غيرَ أنّهم لم يكونوا ليدفعوا لي جيّداً.
12 – أودُّ أن أتناولَ العشاءَ لاحقاً. عندَ الساعةِ الثامنةِ والنّصفِ. أهذا ممكنٌ؟
13 – أمُّك لطيفةٌ جداً وهي تصنعُ قوالبَ حلوى رائعةً.
14 – أأخذتَ شقّةً في لندن أم على السّاحلِ؟
15 – علينا أن نعملَ ساعاتٍ عديدةً. ثلاثُ فتيانٍ وفتاتان – هذا (يتطلّبُ) الكثيرَ من المالِ!
16 – آملُ أن يتمكّنَ المرأبُ من إصلاحِه.
17 – أنا أعرفُها. هي تذهبُ دائماً للتسوّقِ مع كلبِها.
18 – من قالَ إنّه لا يمكنُ لأحدٍ أن يدخّنَ هنا؟
19 – أودُّ أن أتحدّثَ إلى البائعِ من فضلِك؛ فقد أعطاني حذاءً أخضرَ.
20 – هم يقولون إنّك اشتريْتَ (سيّارة) Citroën أخرى.
21 – ماذا تودّون أن تشربوا؟ لدينا ماء إفيان ممتاز.
22 – الأحدَ والإثنين، تغادرُ الباخرةُ عندَ السّاعةِ السّادسةِ إلاّ ربعٍ.
23 – أنا آسفٌ(ة)، ولكنَّ (دروسَ) الفرنسيّةِ الفوريّةِ قد انتهت.

تحقّقوا من صحّةِ أجوبتِكم عندَ الصفحةِ 77، ومن ثمَّ سجّلوا علامةً نهائيّةً ممتازةً على جدولِ التقدمِ واملأوا شهاداتكم.

الأجوبة

كيفية وضع العلامات

من مجموع 100%، عليكم أن:

– تطرحوا 1٪ مقابل كلّ كلمةٍ غير صحيحةٍ أو مفقودةٍ.
– تطرحوا 1٪ مقابل كلّ فعل تصرّفونه بطريقةٍ غير صحيحةٍ. مثلاً: "nous" ; "je sommes" ."suis
- تطرحوا 1٪ في كلّ مرّةٍ تمزجون فيها بين صيَغ الماضي والحاضرِ والمستقبل.

لا تحسمُ من مجموع علاماتكم أيُّ نقاطٍ في الحالاتِ التّالية:

– إستخدامٌ خاطئٌ لكلّ الكلماتِ الصّغيرةِ ك: le,la etc/un,une/de,du etc/son, sa etc.
- عدمُ الملاءمةِ بينَ النّعتِ ومنعوتِه من حيثُ النحوِ والإعراب . مثلاً : "une maison bon".
- سوءُ الإختيارِ بين الكلماتِ التي تتميّزُ بمعانٍ متشابهةٍ ك à , en, dans, chez
- أخطاءٌ إملائيّةٌ في الأفعالِ – طالما أنّ هذه الأخيرة تلفظُ في كلتا الحالتيْن بالطريقةِ نفسِها ك"je peut" عوضاً عن je peux.
- ترتيبُ الكلماتِ في الجملةِ ترتيباً خاطئاً أو مختلفاً.
– أخطاءٌ إملائيّةٌ، أو علاماتٌ نطقيّةٌ مفقودةٌ، أو فواصلُ عليا مفقودةٌ، أو أيضاً واصلاتٌ مفقودةٌ بين جزئيْ الكلماتِ المركّبةِ – طالما أنّكم تلفظون الكلمةَ بشكلٍ صحيحٍ.

100٪ ناقص النقاط المحسومة تحصلون على علامتكم الأسبوعيّة

الأسبوع الأول

إختبرْ تقدمك

1 Bonjour/âllo, nous sommes Helen et Paul.
2 Je suis de Marseille. Vous aussi?
3 J'étais à Cannes en juillet.
4 Mes parents ont une Rover.
5 Nous allons à Nice avec la Renault et cinq enfants.
6 Je n'ai pas un bon poste.
7 J'ai besoin d'une maison pour les vacances.
8 Que faites-vous? Des ordinateurs?
9 Elle a deux postes et trois téléphones.
10 Excusez-moi, êtes-vous Madame Cardin?
11 Nous travaillons chez Renault. Le travail est bien payé.
12 Nous avons un ordinateur très cher.
13 Je suis en France, mais sans ma femme.
14 Nous étions sept mois à Paris. C'est beaucoup.
15 Je vais à Nice. C'est très beau en avril.

علامتكم: %________ صحّحوا أجوبتكم

الأسبوع الثاني

إختبر تقدمك

1. Nous voudrions prendre un café.
2. Il y a une banque par ici?
3. Nous allons manger quelque chose.
4. Vous avez l'addition pour le thé, s'il vous plaît?
5. Mes enfants n'ont pas assez d'argent.
6. À quelle heure sommes-nous au bureau?
7. Ils vont toujours au café à six heures et demie.
8. Une autre question, s'il vous plaît: où sont les toilettes, tout droit?
9. Vous allez à Oslo en janvier?
10. Elle va à Los Angeles avec son mari.
11. Le petit déjeuner est superbe. C'est combien?
12. Où êtes-vous demain à dix heures et demie?
13. Il n'y a pas de poste sans un ordinateur.
14. Je vais au bureau et ensuite en vacances.
15. Excusez-moi, nous avons seulement une carte de crédit.
16. D'accord, nous prenons la Renault pour deux jours.
17. Nous allons réparer la Citroën. Elle est en panne.
18. Je travaille douze heures. Nous avons besoin d'argent.
19. Quinze francs pour un thé froid? C'est trop!
20. Il y a trois cents cafés par ici, un à deux minutes d'ici.

علامتكم: % ________

الأسبوع الثالث

إختبر تقدمك

1. Vous avez vu un vendeur?
2. A quelle heure devez-vous aller au bureau aujourd'hui?
3. Qui a vu Pierre hier à la télé?
4. Je crois que les magasins sont ouverts maintenant.
5. Il y a un grand magasin par ici ou au centre?
6. Excusez-moi, je dois aller à la poste. Vous aussi?
7. Où avez-vous acheté le journal anglais?
8. Le temps est mauvais aujourd'hui. Il fait froid.
9. Quoi? C'est tout? C'était très bon marché!
10. Un timbre pour l'Angleterre – c'est combien?
11. J'ai une carte de crédit: Il y a un distributeur?
12. Nous devons aller au pressing. C'est bien, pas de problème.
13. Vous avez un sac pour mes chaussures noires, s'il vous plaît?
14. Je crois que j'ai vu une pharmacie par ici.
15. Taille douze anglaise – c'est quoi en France?
16. Vous avez travaillé jusqu'à cinq heures ou plus tard?
17. Je suis désolé, nous avons mangé tout le Viande.
18. D'abord, je dois réparer le sac, et ensuite nous pouvons faire les courses.
19. Nous avons tout pris: d'eau, du Cola et du fromage.
20. C'était un vendeur très sympathique.

علامتكم: % ________

الأسبوع الرابع

إختبر تقدمك

1 Bien sûr, le rendez-vous était mercredi au bureau.
2 La semaine prochaine? Non, ce n'est pas possible, Nous n'avons pas le temps.
3 Je voudrais un verre de cola et ensuite une bouteille d'eau.
4 Pouvez-vous m'aider, s'il vous plaît. Quelqu'un a besoin du numéro du médecin.
5 Il a dit que l'église est très intéressant. Vous l'avez vu?
6 Nous voudrions manger avec vous lundi soir.
7 Où peut-on acheter des fruits et des légumes par ici?
8 Le distributeur est en haut, devant la sortie.
9 Nous prenons le poulet ou la salade au viande. Le poisson est trop cher.
10 Je connais bien le cola. Ils sont superbes.
11 Vendredi, nous allons chez le client. C'est une affaire très importante.
12 Je voudrais acheter quelque chose. Comment dit-on en français...?
13 Je n'aime pas la Mercedes. Je vais prendre la petite Peugeot.
14 Il dit qu'il a la grippe et qu'il n'a pas terminé le travail.
15 Tout le monde a téléphoné ce soir. C'est fou!
16 Qui a vu que le chien a mangé ma viande?
17 Il y a de la glace. Mais je n'aime pas la glace au chocolat.
18 Ça va? Vous êtes malade? Vous devez boire beaucoup d'eau.
19 Quand allons-nous à Lyon cette semaine et pourquoi?
20 Que faisons-nous dans cet hôtel? C'est horrible.

علامتكم: %__________

الأسبوع الخامس

إختبر تقدمك

1 Je n'aime pas ce bus, le premier était mieux.
2 C'est combien le billet aller-retour?
3 Qu'est-ce que vous avez dit? Pouvez-vous parler plus lentement s'il vous plaît?
4 Je ne comprends pas pourquoi l'essence est moins chère en Amérique.
5 C'est interdit de fumer dans le métro.
6 Vite, voilà le train. Quai trois.
7 Cette boîte est pour les cartes postales? Une boîte bleue?
8 Âllo, je viens de Calais. C'est le garage?
9 J'espère que ce n'est pas la dernière station-service.
10 Il fait très chaud cette semaine. Je voudrais un peu de pluie.
11 Elle n'a pas attendu le feu rouge. Et maintenant elle est à l'hôpital.
12 Nous n'avons pas beaucoup vu de soleil. Je ne suis pas content.
13 Elle parle et fume trop sur l'autoroute! Je vais prendre le train.
14 Nous sommes à la police parce que quelqu'un a pris notre téléphone portable.
15 Les billets sont bon marché si vous les achetez maintenant.
16 J'aime votre Ferrari. Elle était très chère?
17 Il y a une pharmacie derrière la rue principale, à côte de l'arrêt du bus.
18 Comment est la voiture? Elle est vieille mais le moteur est nouveau.
19 J'ai besoin de deux billets. Il y a des places non-fumeurs?
20 Excusez-moi, je ne connais pas la ville. Où est la gare?

علامتكم: %__________

الأسبوع السادس

إختبر تقدمك

1 Nous écrivons beaucoup de lettres parce que nous avons un ordinateur.
2 Ça va? Qu'est-ce qu'il y a? Je peux vous aider?
3 Nous venons avec beaucoup de gens du bureau.
4 Il a dit que nous allons dîner chez des amis.
5 Pendant les vacances de Fitr il y a toujours beaucoup de neige.
6 La deuxième valise est dans le bus. Pouvez-vous prendre le sac noir?
7 C'est fou. Je crois que quelqu'un a mangé mon steak!
8 Pourquoi vous n'avez pas téléphoné? Nous avons attendu jusqu'à hier.
9 Vite! Avez-vous vu un taxi? Mon avion attend.
10 Je le sais. L'aéroport est toujours ouvert – jour et nuit.
11 J'ai travaillé sur un bateau mais le travail n'était pas bien payé.
12 Je voudrais dîner plus tard. À huit heures et demie. Ça va?
13 Votre mère est très sympathique et fait un gâteau merveilleux.
14 Vous avez pris un appartement à Londres ou sur la côte?
15 Nous devons travailler beaucoup d'heures. Trois garçons et deux filles – c'est trop d'argent!
16 J'espère que le garage peut le réparer.
17 Je la connais. Elle fait toujours les courses avec son chien.
18 Qui a dit que personne ne peut fumer par ici?
19 Je voudrais parler avec le vendeur s'il vous plaît. Il m'a donné des chaussures vertes!
20 Ils disent que vous avez acheté une autre Citroën.
21 Qu'est-ce que vous voudriez boire? Nous avons d'eau Érian superbe.
22 Dimanche et lundi le bateau part à six heures moins le quart.
23 Je suis désolé(e) mais *INSTANT* French, c'est terminé.

علامتكم: ________%

الأسبوع السادس: ركّز على الكلمات السّهلة الفهم

1 – الأمرُ وقفٌ على الوقتِ الذي تذهبُ فيه إلى هناك. فقد يستغرقُ ذلك عادةً عشرين دقيقةً. ولكن في حالِ كانَت زحمةُ السيرِ كثيفةً وكانَ الجسرُ عندَ النهرِ مسدوداً فقد يستغرقُ ساعةً إلاّ ربع. أمّا السعرُ فهو الذي يحدّده العدّادُ، وهو يتراوحُ إجمالاً بين مئتيْن ومئتيْ وخمسين فرنكاً تقريباً.

2 – لا شكّ في أنّهم كانوا في... إنكلترا!

الأسبوع السادس: قلها ببساطة

1 Excusez-moi, j'ai un problème. Ici/ça, je ne sais pas ce que c'est. Peut-être du vin rouge, peut-être autre chose. Mais nous partons demain. C'est possible de le faire pour ce soir, s'il vous plaît?
2 Bonjour. Mon nom est ... Kate Walker. J'étais dans la chambre douze jusqu'à aujourd'hui. J'ai des choses dans la chambre mais je suis maintenant à l'aéroport. J'ai besoin de mes choses à Birmingham mais j'ai un avion à prendre. Pouvez-vous m'aider, s'il vous plaît? Puis-je vous donner mon addresse? C'est... Merci bien.

كيفيةُ استخدام البطاقاتِ البارزةِ

لقد تمَّ اعتبارُ البطاقاتِ البارزةِ الجزءَ الأفضلَ من المقرّرِ التعليميِّ هذا، إذ قد يكونُ تعلّمُ المفرداتِ والعباراتِ الجديدةِ أمراً مملاً للغايةِ، ولكنْ مع البطاقاتِ البارزةِ يصبحُ ذلك سريعاً ومسلّياً.

هذا ما يتعيّنُ عليكم أن تفعلوه:

عندما يطلبُ منكم الدليلُ اليوميُّ بأن تستخدموا البطاقاتِ، عليكم إذن أن تقتطعوها. فيشتملُ كلُّ أسبوعٍ على 18 كلمةً بارزةً و10 عباراتٍ بارزةٍ. وسوف تجدون على كلِّ بطاقةٍ رقماً صغيراً يشيرُ إلى الأسبوعِ الذي تنتمي إليه تلك البطاقةُ. لذا لن يكونَ عليكم أن تقتطعوا بطاقاتٍ عديدةً في الوقتِ عينِه، وبالتالي فلن تختلطَ المفرداتُ الجديدةُ هذه كلُّها في ذهنِكم لاحقاً.

فحاولوا في البدايةِ أن تتعلّموا الكلماتِ والعباراتِ من خلالِ قراءتِها في كلتا اللّغتيْن. ومن ثمَّ، وعندما تصبحُ لديكم فكرةٌ تقريبيّةٌ عنها تبدأون باختبارِ معلوماتِكم – وهذا هو الجزءُ المسلّي. إنظروا أوّلاً إلى الكلمةِ في العربيّةِ وانقلوها إلى الفرنسيةِ، ثمَّ تحقّقوا من صحّةِ إجابتِكم. وبالتالي،كدّسوا الإجاباتِ "الصّحيحةَ" و"الخاطئةَ" والتي "لم تعرفوها" كلاً على حدة. وعندما تنتهون من كلِّ البطاقاتِ الخاصّةِ بأسبوعٍ ما، إبدأوا مجدّداً بكدسةِ الإجاباتِ "الخاطئةِ" واستمرّوا في مراجعتِها إلى أن تحفظوها كلّها جيّداً. ويمكنُكم أيضاً أن تلعبوا اللّعبةَ هذه "بالعكس" بأن تبدأوا بالكلماتِ في الفرنسيّةِ.

إحفظوا البطاقاتِ في صندوقٍ صغيرٍ أو اربطوها برباطٍ مطّاطيٍّ وخذوها معكم في الباصِ أو القطارِ أو عندَ مصفّفِ الشعرِ أو أيضاً عندَ طبيبِ الأسنانِ.

وفي حالِ كنْتم تجدون الورقَ رقيقاً جداً، يمكنُكم عندئذٍ أن تصوّروا الكلماتِ والعباراتِ على البطاقاتِ قبلَ أن تقتطعوها، كما ويمكنُكم أيضاً، وبكلِّ بساطةٍ، أن تشتروا بطاقاتٍ فارغةً وتلصقوا الكلماتِ والعباراتِ عليها. ويمكنُكم أخيراً أن تنسخوها.

ولكي تتمكّنوا من الإنطلاقِ في العملِ هذا، لقد جهّزْتُ لكم بطاقاتِ الكلماتِ الثمانيَ عشرةَ البارزةِ التي يشتملُ عليها كلُّ فصلٍ. وأنتم عليكم أن تحوّلوا سائرَ الكلماتِ الجديدةَ إلى بطاقاتٍ بارزةٍ. فالأمرُ يستحقُّ العناءَ. أليسَ كذلك؟!

البطاقاتُ البارزةُ للتعليمِ الفوريّ
لا تضيّعوها - بل استخدموها!

1 excusez-moi	1 s'il vous plaît
1 malheureuse- ment	1 aussi
1 mais	1 dans
1 très	1 beau, belle
1 pour	1 le travail
1 que	1 chez
1 ne… pas	1 mieux

1 المعذرة please	1 من فضلِك excuse me
1 أيضاً also	1 للأسف unfortunately
1 في in	1 لكن but
1 جميل beautiful	1 جدّاً very
1 العمل the work	1 لِ/لدى for
1 عند/لدى (أحدِهم) at, to (someone)	1 ما، وأيضاً: الّذي what, *also*: that
1 أفضل better	1 لا not

1 cher, chère	1 je
1 nous	1 vous
2 en panne	2 peut-être
2 réparer	2 où
2 ici	2 à gauche
2 assez	2 combien?
2 seulement	2 il y a

1 أنـا I	1 بـاهظُ الثّمنِ expensive
1 أنت/أنتما/أنتم you	1 نحن we
2 ربّما perhaps	2 مفلِس broken
2 أين where	2 فعل "أصلح" (to) repair
2 على اليسارِ on the left	2 هنا here
2 كم؟ how much, how many?	2 بما فيه الكفاية enough
2 يُوجدُ/هناك/ثمّة there is,there are	2 فقط only

2 d'accord	2 demain
2 autre	2 à droite
2 ensuite	2 quelque chose
2 trop	2 un peu
3 aujourd'hui	3 timbres
3 tout(e)	3 d'abord
3 après	3 Mon Dieu!

2 غداً tomorrow	2 حسناً، إتفقْنا agreed, all right
2 على اليمين on the right	2 آخر other
2 شيءٌ من something	2 ثمَّ، بعدئذٍ next, then
2 القليل a little	2 الكثير too much,too many
3 بطاقات بريديّة stamps	3 اليوم today
3 أوّلاً first	3 كلّه/كلّها all
3 يا إلهي! good grief!	3 بعد ذلك، بعدئذٍ after,afterwards

3 jusqu'à	3 ouvert(e)
3 je dois	3 plus tard
3 un distributeur	3 le pain
3 une bouteille	3 comme
3 qui	3 quoi
3 le magasin	3 hier
4 boire	4 quand

3 مفتوح open	3 حتّى، إلى until
3 لاحقاً later	3 يجبُ أن، يتعيّنُ عليَّ أن I must
3 الخبز the bread	3 الموزِّعُ الآلي a cash dispenser
3 مثلَ، كـ like, as	3 زجاجة a bottle
3 ماذا what	3 مَن who
3 بالأمس yesterday	3 المخزن the shop
4 متى when	4 فعل "شربَ" (to) drink

4 bien sûr	4 derrière
4 en haut	4 je connais
4 je peux/ puis-je?	4 la glace
4 la sortie	4 rien
4 malade	4 personne
4 pourquoi	4 quelqu'un
4 prochain(e)	4 devant

4 خلفَ behind	4 بـالتـأكيدِ، بـالطّبع sure, of course
4 أنـا أعرف I know	4 فوق، الطـابق الأعلى above, upstairs
4 البوظة/المثلّجات the ice cream	4 يمكنُني/أَيمكنُني؟ I can/ can I?
4 لا شيء nothing	4 المخرج the exit
4 لا أحد nobody	4 مريض sick
4 أحدُهم someone	4 لمـاذا why
4 مقـابلَ in front of	4 المقبل next

4 l'église	4 un poisson
5 la gare	5 comment?
5 là-bas	5 non-fumeur
5 l'arrêt	5 parce que
5 la boîte	5 celui-ci, celle-ci
5 plein(e)	5 notre
5 la voiture	5 vieux, vieille

4 سمكة a fish	4 الكنيسة the church
5 كيف، ماذا، عفواً how, what,pardon?	5 المحطة the station
5 لغيرِ المدخِّنين non-smoking	5 هناك over there
5 لأنَّ because	5 الموقف، المحطّة the stop
5 هذا، هذه this one	5 الصندوق the box
5 "نا" المتكلِّم (كتابنا) our	5 ممتلئ، كامل full
5 قديم(ة)، عجوز(ة) old	5 السيّارة the car

5 la rue principale	5 l'autoroute
5 l'essence	5 le dernier, la dernière
5 j'espère	5 attendre
6 l'aéroport	6 partir
6 jamais	6 ils disent
6 les gens	6 leur
6 je sais	6 à Fitr

5 الطريق السيّار the motorway	5 الطريق الرئيس the main road
5 الأخير the last	5 الوقود، البترول the petrol
5 فعل "إنتظرَ" (to) wait	5 أنا آمل I hope
6 فعل "غادرَ" (to) leave	6 المطار the airport
6 هم يقولون they say	6 أبداً، مطلقا never, ever
6 هم them	6 الناس the people
6 على عيدِ الفطر at Fitr (Lesser Bairam)	6 أنا أعلم/أعرف I know

6 un bateau	6 voici
6 merveilleux (-euse)	6 nous connaissons
6 venir	6 donner
6 je vois	6 souvent
6 pendant	6 l'appartement

6 ها هو here is	6 باخرة a ship
6 نحن نعلم we know	6 رائع wonderful
6 فعل "أعطى" (to) give	6 فعل "أتى" (to) come
6 غالبا often	6 أنا أرى/أنا أفهم I see
6 الشّقة the flat, apartment	6 خلالَ، في أثناء during

J'étais trois ans à New York. 1
Je travaille pour la banque. 1
J'ai un bon poste. 1
Je n'ai pas une grande maison. 1
Nous avons deux enfants. 1
Nous sommes en vacances. 1
Nous allons à Bordeaux. 1
Avez-vous un téléphone? 1
Elle a une amie. 1
C'est très cher. 1
Il y a un café par ici? 2
à huit heures et demie 2

أنا كنْتُ في نيو يورك طيلةَ ثلاثةِ أعوامٍ. I was in New York for three years.	1
أنا أعملُ لدى المصرفِ. I work for the bank.	1
لديَّ وظيفةٌ جيّدةٌ. I have a good job.	1
ليس لديَّ منزلٌ كبيرٌ. I don't have a big house.	1
لديْنا ولدان. We have two children.	1
نحن في عطلةٍ. We are on holiday.	1
نحن ذاهبون إلى Bordeaux. We are going to Bordeaux.	1
ألديك هاتفٌ؟ Do you have a telephone?	1
لديها صديقةٌ. She has a girlfriend.	1
هذا باهظُ الثّمنِ جدّاً. This is very expensive.	1
يوجدُ مقهىً من هنا. Is there a café around here?	2
عندَ السّاعةِ الثّامنةِ والنصفِ. at half past eight	2

à cinq heures et quart [2]

l'addition, s'il vous plaît [2]

Où sont les toilettes,
à gauche ou a droite? [2]

La chambre, c'est combien? [2]

À quelle heure est le petit déjeuner? [2]

D'accord, nous le prenons. [2]

quelque chose à manger [2]

Nous voudrions aller à… [2]

Je suis désolé(e). [3]

Je vais faire les courses. [3]

Nous devons aller a… [3]

jusqu'à quelle heure? [3]

عندَ السّاعةِ الخامسةِ والرّبعِ. at a quarter past five	2
الحسابُ من فضلِك. the bill, please	2
أينَ الحمّاماتُ؟ عن اليسارِ أم عن اليمينِ؟ Where are the toilets, on the left or on the right?	2
كم سعرُ الغرفةِ؟ How much is the room?	2
أيُّ ساعةِ الفطورُ؟ At what time is breakfast?	2
حسناً، سوف نأخذها. All right, we'll take it.	2
... شيئاً نأكلُه. something to eat	2
نودُّ أن نذهبَ إلى... We would like to go to…	2
أنا آسفٌ. I am sorry.	3
أنا ذاهبٌ للتسوّقِ. I am going shopping.	3
علينا أن نذهبَ إلى... We must go to…	3
إلى أيِّ ساعةٍ؟ until what time?	3

3
pas de problème

3
Qu'est-ce qu'il y a?

3
Qu'est-ce que c'est?

3
Les magasins sont ouverts.

3
Nous voudrions acheter un journal.

3
le bus pour le centre ville

4
Il est très sympathique.

4
Il dit que…

4
J'aime le Cola.

4
Vous pouvez m'aider,
s'il vous plaît?

4
Comment dit-on … en français?

4
Quelqu'un m'a dit que…

لا بأسَ/لا مشكلة. no problem	3
ماذا هناك؟ What is there?	3
ما هذا؟ What is that?	3
المخازنُ مفتوحةٌ. The shops are open.	3
نودُّ أن نشتريَ صحيفةً. We would like to buy a newspaper.	3
الباصُ إلى وسطِ المدينةِ. the bus for the town centre	3
إنّه لطيفٌ جدّاً. He is very nice.	4
هو قالَ إنّ.... He says that…	4
أنا أحبُّ الكولا. I like Cola.	4
أيمكنُك أن تساعدَني، من فضلِك؟ Can you help me, please?	4
كيفَ نقولُ... في الفرنسيّةِ؟ How do you say … in French?	4
قالَ لي أحدُهم إنّ... Someone told me that…	4

Nous n'avons pas le temps. 4

la semaine prochaine 4

Je le connais. 4

Ce n'est pas possible. 4

Pouvez-vous parler plus lentement? 5

deux billets aller-retour, s'il vous plaît 5

deux places pour non-fumeurs 5

Je ne comprends pas. 5

Où y a-t-il une station-service? 5

Je crois que la voiture est en panne. 5

Il n'est pas cher parce qu'il est vieux. 5

Ce bus va jusqu'à la gare? 5

ليس لديْنا الوقتُ. We don't have time.	4
الأسبوعُ المقبلُ. next week	4
أنا أعرفُه. I know him.	4
هذا غيرُ ممكن. That's not possible.	4
أيمكنُك أن تتكلّمَ على مهلٍ أكثر؟ Can you speak more slowly?	5
تذكرتان ذهاباً وإياباً، من فضلِك. two return tickets, please	5
مقعدان لغيرِ المدخّنين two non-smoking seats	5
أنا لا أفهمُ. I don't understand.	5
أينَ توجدُ محطّةٌ للوقودِ هنا؟ Where is there a petrol station?	5
أظنُّ أنّ السيّارةَ قد تعطّلت. I think the car has broken down.	5
ليس باهظَ الثّمن لأنّه قديمٌ. It is not expensive because it is old.	5
هذا الباصُ يذهبُ إلى المحطّةِ؟ This bus goes to the station?	5

A quelle heure part le train? [5]

Nous venons d'Angleterre. [5]

Je ne peux pas attendre. [6]

Pouvez-vous venir? [6]

Il a leur donné le numéro. [6]

Celui-ci est pour lui. [6]

Pouvez-vous me donner...? [6]

Je n'aime pas çà. [6]

Qu'est-ce qu'il a dit? [6]

une semaine à Fitr avec moi [6]

Nos vacances sont terminées. [6]

Je ne l'ai pas vu. [6]

أيَّ ساعةٍ يذهبُ القطارُ؟ At what time does the train leave?	5
نحن آتون من إنكلترا. We are coming from England.	5
لا يمكنُني أن أنتظرَ. I cannot wait.	6
أيمكنكم أن تأتوا؟ Can you come?	6
لقد أعطاهم الرقمَ. He has given them the number.	6
هذا له. This one is for him.	6
أيمكنُك أن تعطيَني...؟ Can you give me…?	6
أنا لا أحبُّ هذا. I do not like that.	6
ماذا قالَ؟ What did he say?	6
أسبوعٌ خلالَ عيدِ الفطر معي. a week at Fitr (Lesser Bairam) with me	6
إنتهَت عطلتُنا. Our holidays are finished.	6
لم أرَهُ. I did not see it/him/her.	6